***PHILIPPE CUPER PROPOSE***

フィリップ･キュペール／監修

*Maestro*
*Vanguel Tangarov*

# Traditionnel KLEZMER

クレズマーの伝統音楽

*Arrangement :* Alexis Ciesla

編曲 ： アレクシス･チェスラ

# ODESSA BULGAR

オデッサ･ブルガー

## Ensemble de Clarinettes

*Clarinet choir*

クラリネット･アンサンブル

INTERNATIONAL MUSIC DIFFUSION

**Alexis Ciesla** étudie à Lyon, Genève et Paris où il obtient ses premiers prix de clarinette et clarinette basse en 1991.
Attiré par la pédagogie, il obtient son Diplôme d'État ainsi que le Certificat d'Aptitudes aux fonctions de professeur de clarinette. Il enseigne au CRC de Saint-Priest depuis 1990.
Passionné par les musiques improvisées et traditionnelles, il fonde le « Doumka Clarinet Ensemble » avec lequel il enregistre quatre albums salués par la critique.
Il a écrit sonates, concertos… pour Philippe Berrod, François Sauzeau, le Quatuor Debussy, le Quatuor Emphasis, Jean-Denis Michat etc…
Ses compositions sont éditées chez Robert Martin, Advance Music, Billaudot, Arpèges et « Les Braques » pour le livre-cd « Halb, l'autre moitié », prix « Lire dans le noir » Radio-France et « Coup de cœur de l'académie Charles Cros ».

**Alexis Ciesla** studied music in Lyons, Geneva and Paris, where he secured first prizes in clarinet and bass clarinet in 1991.
His interest in music education led to him obtaining his State Diploma as well as the certificate (« certificat d'aptitudes ») for teaching clarinet. He has been teaching at the CRC in Saint-Priest since 1990.
His passion for improvised and traditional music resulted in him forming the Doumka Clarinet Ensemble, with which he has recorded four critically-acclaimed albums.
He has composed sonatas and concertos for Philippe Berrod, François Sauzeau, the Quatuor Debussy, the Quatuor Emphasis, Jean-Denis Michat, and others.
His compositions are published by Robert Martin, Advance Music, Billaudot and Arpèges as well as Les Braques for the book/CD Halb, l'autre moitié, which was awarded both Radio-France's « Lire dans le noir » prize and the Académie Charles Cros' « Coup de cœur » prize.

**Alexis Ciesla** studiert in Lyon, Genf und Paris, wo er seine ersten Preise für Klarinette und Bassklarinette 1991 erhält.
Die Pädagogik zieht ihn an; er schafft das Staatsexamen und erhält den beruflichen Befähigungsnachweis als Klarinettenlehrer. Er unterrichtet im CRC von Saint-Priest seit 1990.
Als großer Liebhaber der improvisierten und traditionellen Musik gründet er das « Doumka Clarinet Ensemble », mit dem er vier Alben aufnimmt, die von der Kritik positiv aufgenommen wurden.
Er hat Sonaten, Konzerte… komponiert für Philippe Berrod, François Sauzeau, das Quartett Debussy, das Quartett Emphasis, Jean-Denis Michat usw…
Seine Stücke werden bei Robert Martin, Advance Music, Billaudot, Arpèges und « Les Braques » für das CD-Buch « Halb, l'autre moitié » herausgegeben; Preis « Lire dans le noir » (Im Dunklen lesen) Radio-France und „Coup de cœur" der Akademie Charles Cros ».

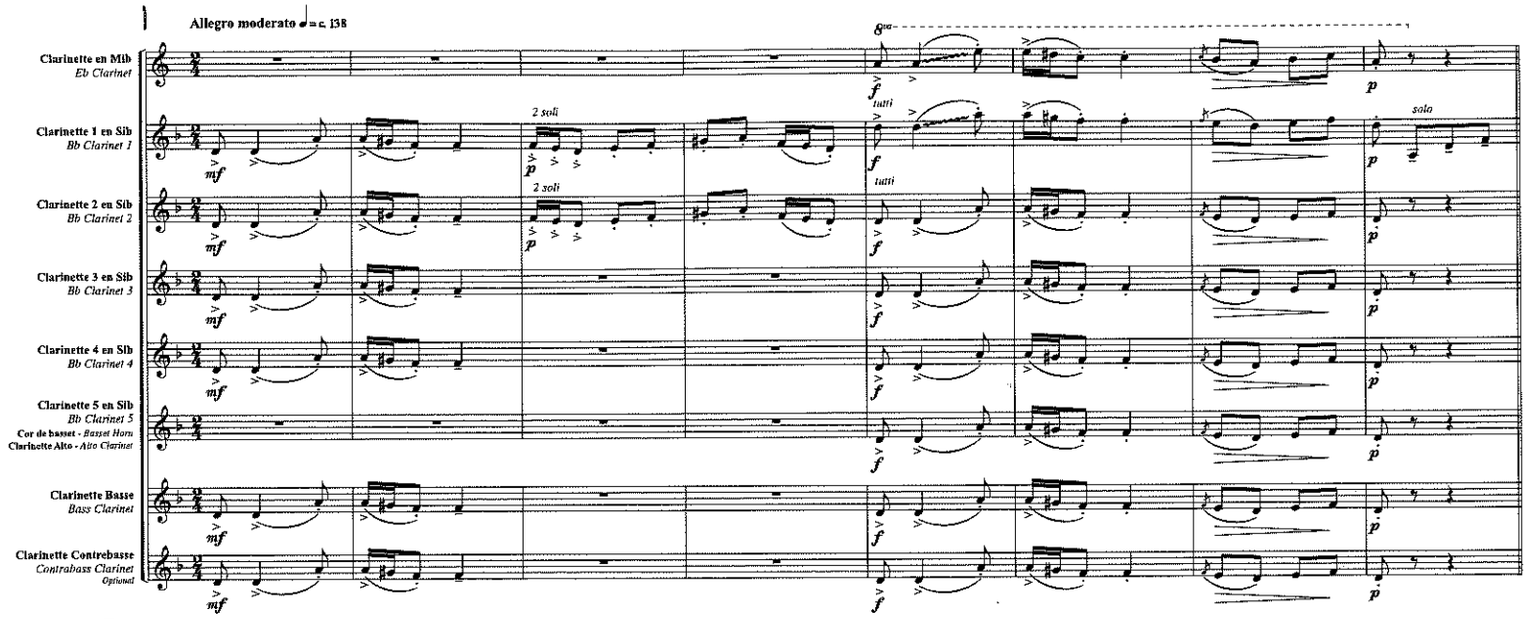
**Alexis Ciesla** estudia en Lyon, Ginebra y París, donde obtiene en 1991, sus primeros premios de clarinete y clarinete bajo.
Atraído por la pedagogía, obtiene su Diploma de Estado así como el Certificado de Aptitudes para profesor de clarinete. Enseña en el CRC de Saint-Priest desde 1990.
Apasionado por las músicas improvisadas y tradicionales, funda el "Doumka Clarinet Ensemble" con el cual graba cuatro álbumes aclamados por la crítica.
Ha compuesto sonatas, conciertos... para Philippe Berrod, François Sauzeau, el Cuarteto Debussy, el Cuarteto Emphasis, Jean-Denis Michat, etc …
Sus composiciones están publicadas en Robert Martin, Advance Music, Billaudot, Arpèges y "Les Braques" para el libro-CD "Halb, l'autre moitié", premio "Lire dans le noir" Radio-France y "Coup de coeur de la academia Charles Cros".

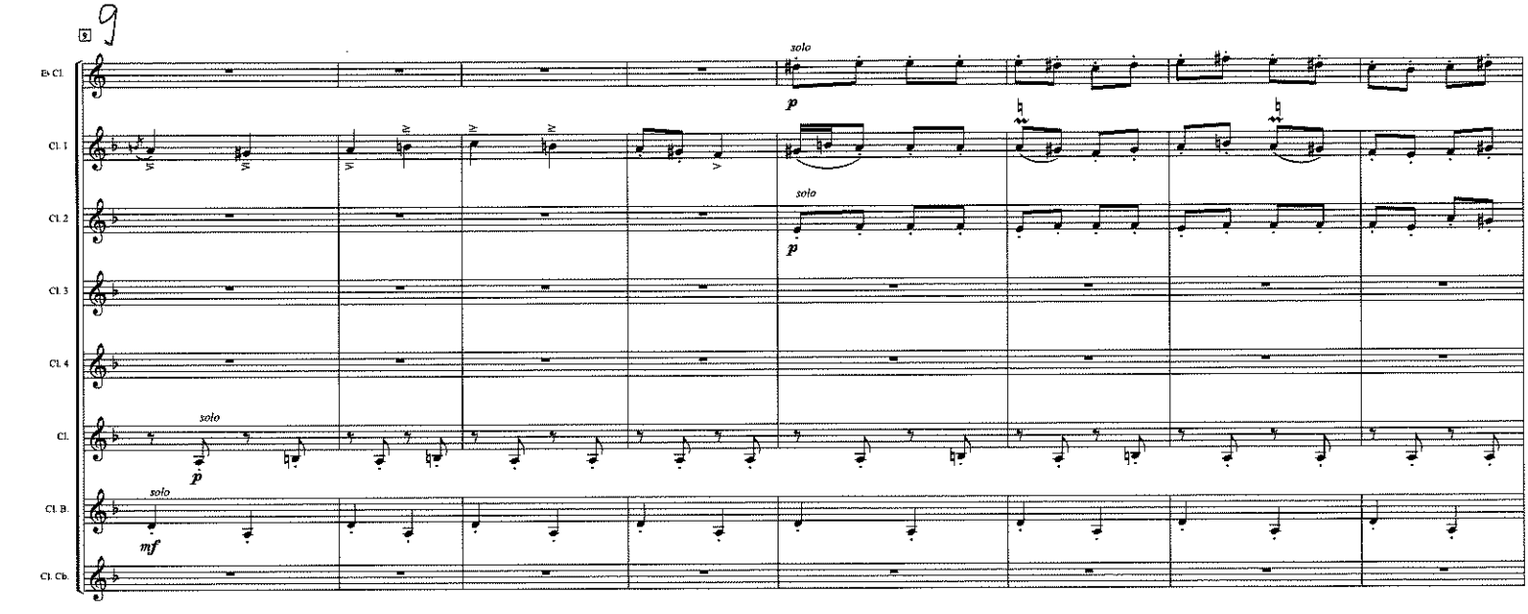
アレクシス·シスラ／
リヨンとジュネーヴで学んだ後、1991年、パリでクラリネットとバス·クラリネットのプルミエ·プリを得る。
早くから音楽教育に興味を持ち、1990年にはクラリネットの教授の国家資格と適性認定書を得ている。
『ドクマ·クラリネット·アンサンブル』を結成。即興演奏や伝統音楽を中心に4枚のアルバムを発表し、好評を得る。
また作曲家としては、フィリップ·ベロー、フランソワ·ソゾー、ドビュッシー四重奏団、エンファシス四重奏団、ジャン＝ドニ·ミシャなどの演奏家のために数々のソナタや協奏曲を書いている。
これらの作品は、ロベール·マルタン社、アドヴァンス·ミュジック社、ビヨドー社、アルページュ社から出版されており、またブラック社から出版されたCD書籍の『Halb, l'autre moitié（ハルブ、もうひとつの片割れ）』はフランス放送協会の『Lire dans le noir（暗闇の読書賞）』及び『Coup de cœur de l'académie Charles Cros（シャルル·クロー·アカデミーの激励賞）』を受賞している。

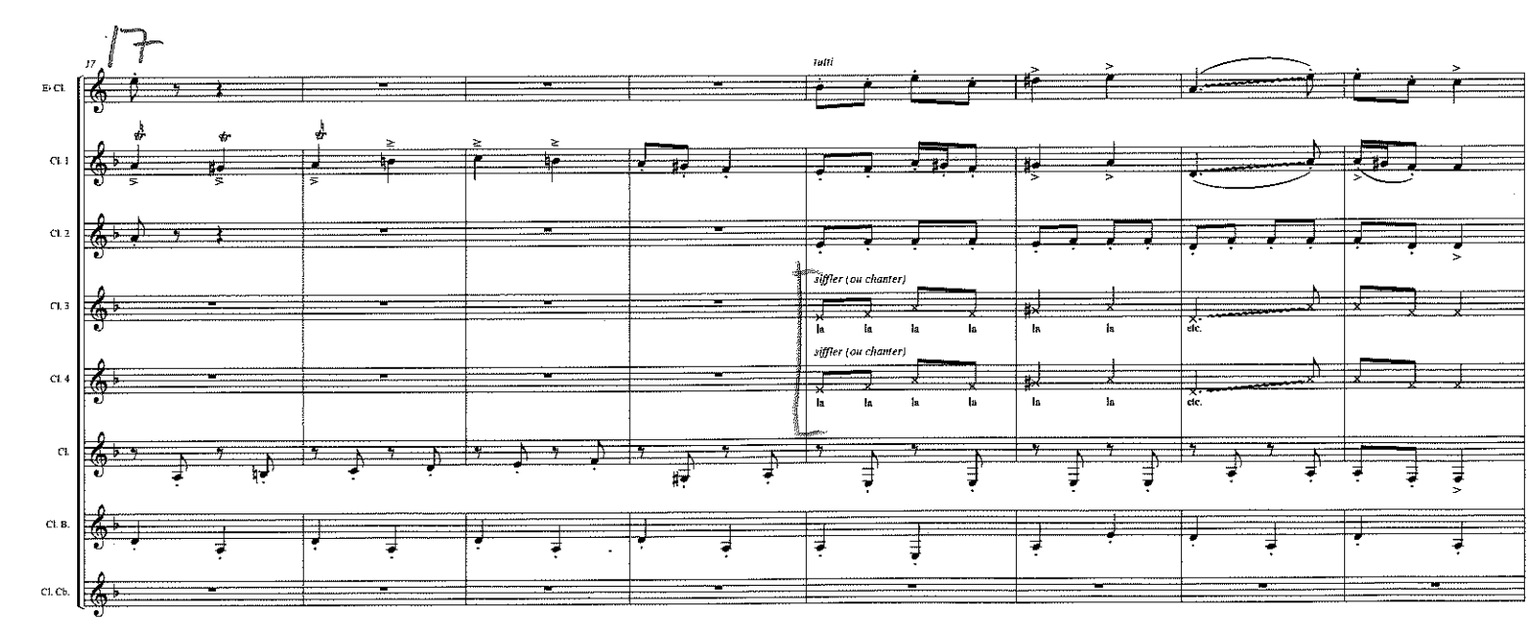
*pour Philippe Cuper et le Choeur de clarinettes de Versailles*

# ODESSA BULGAR

**Traditionnel klezmer**
**Arr. Alexis CIESLA**

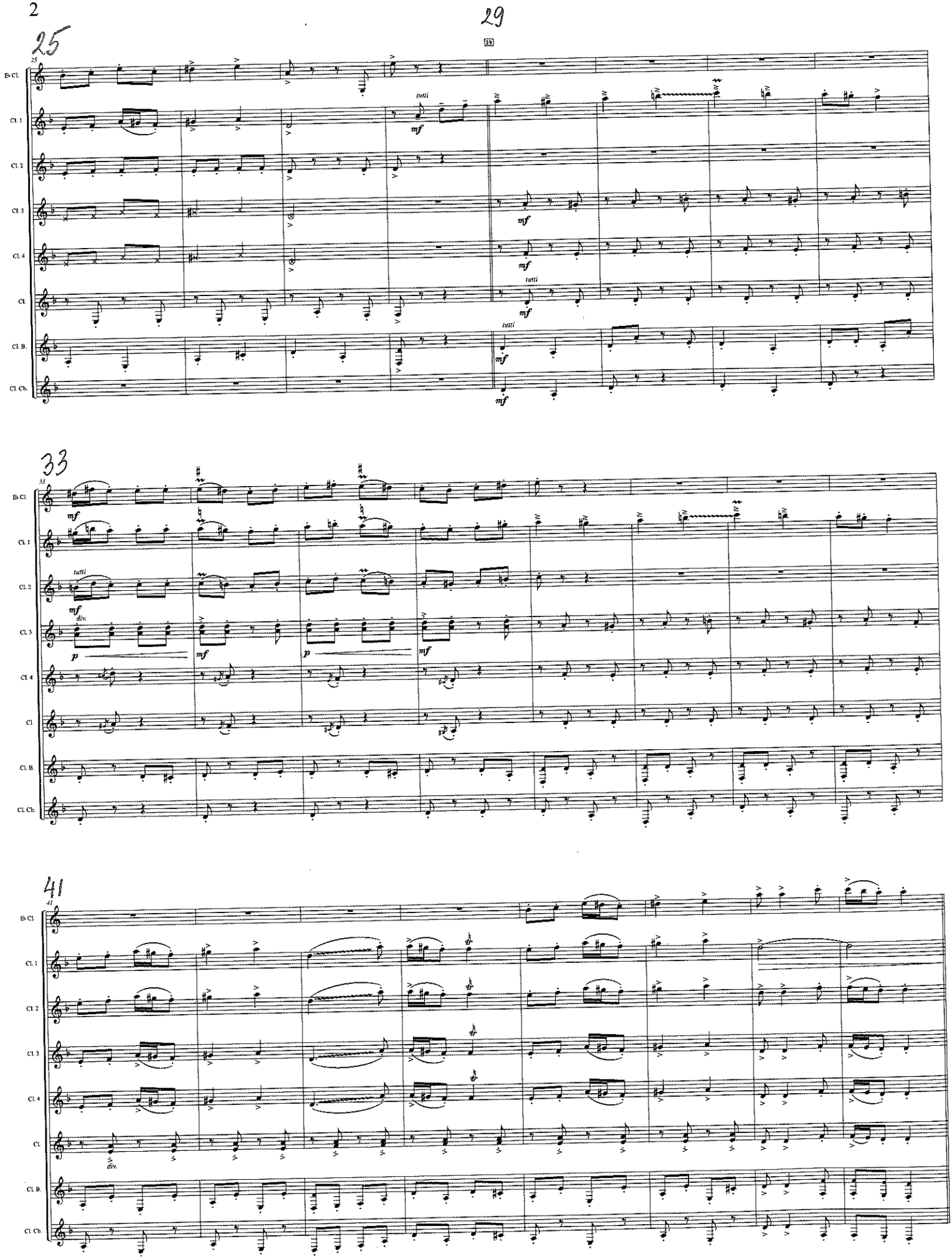


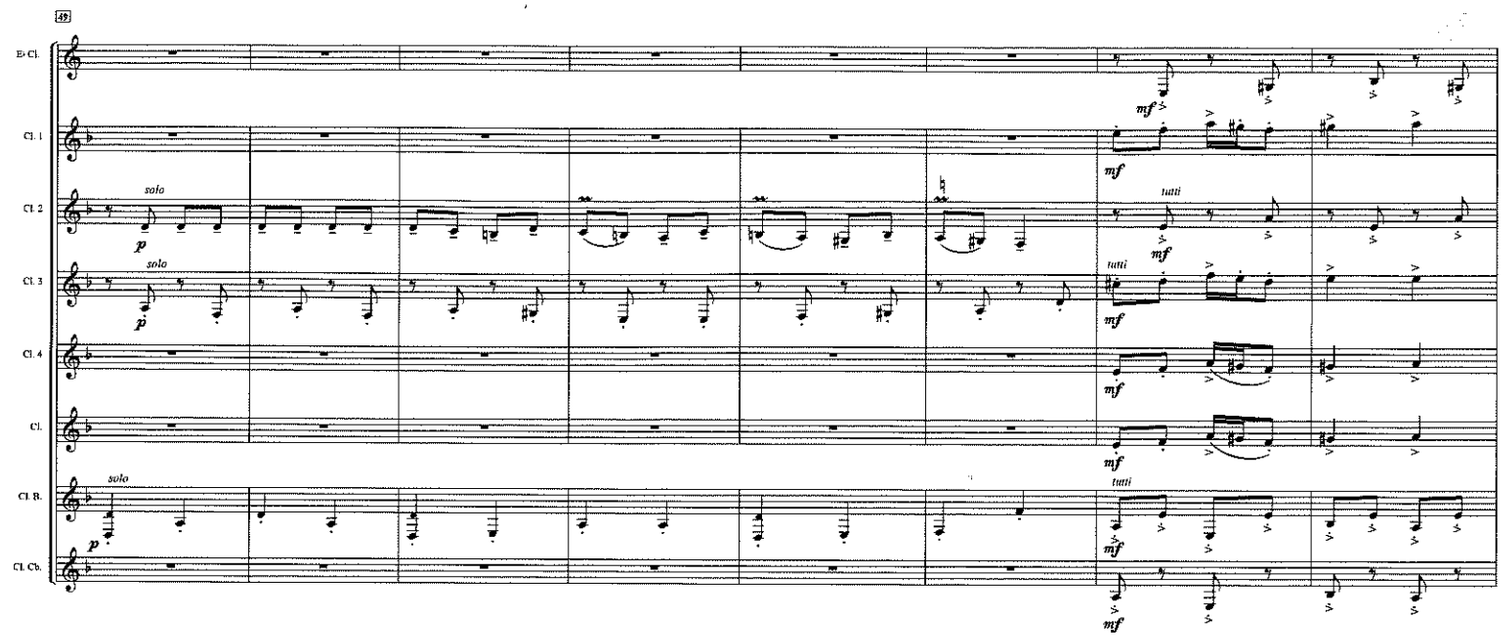




© 2017 Éditions **I.M.D. Diffusion ARPEGES**
24 rue Etex 75018 PARIS

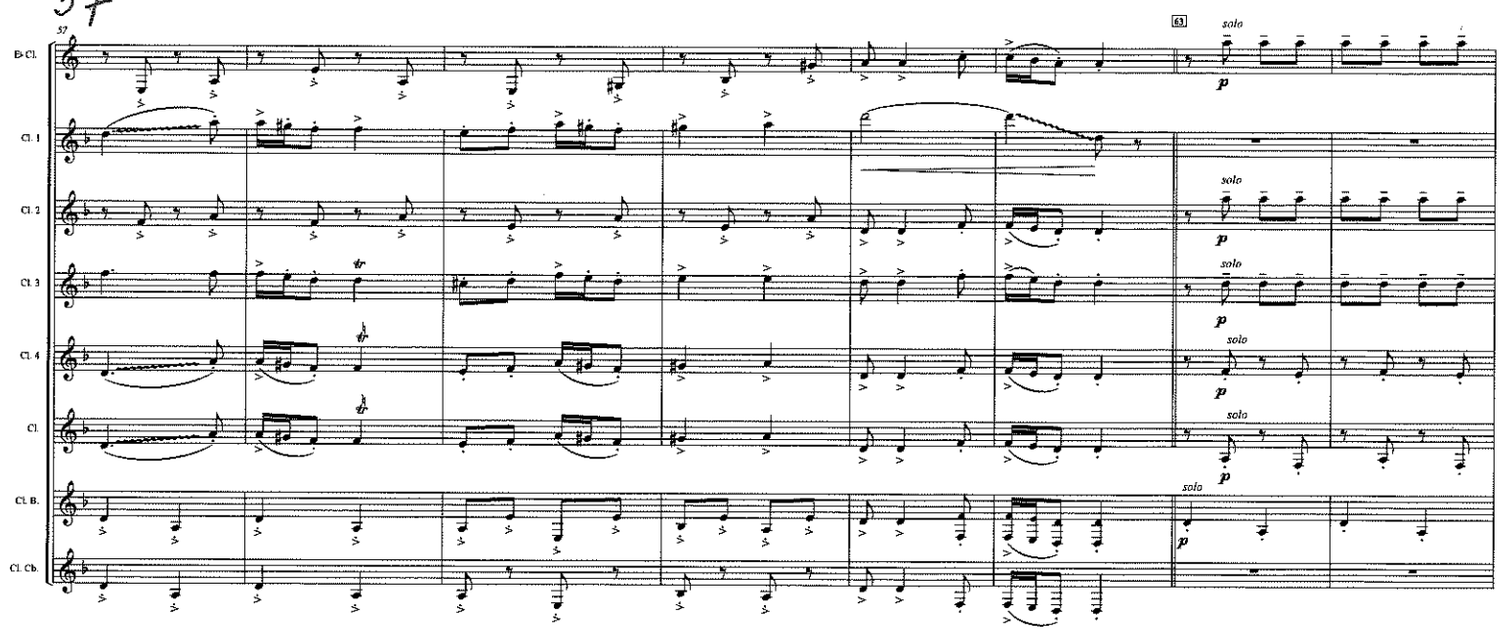
Tous droits réservés pour tous pays.
Toute exécution doit faire l'objet d'une déclaration à la Société des Auteurs.


25
29
33
41
B♭ Cl.
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
Cl. 4
Cl.
Cl. B.
Cl. Cb.
tutti
mf
p
div.

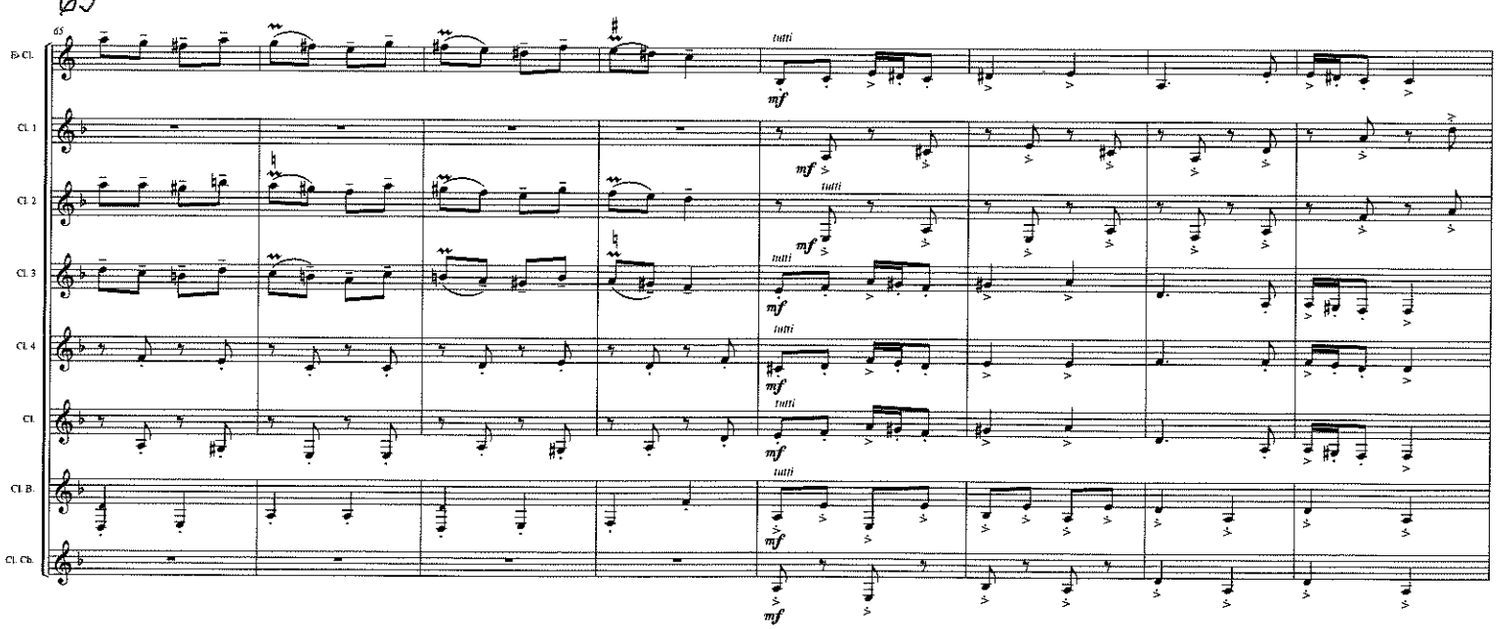
49

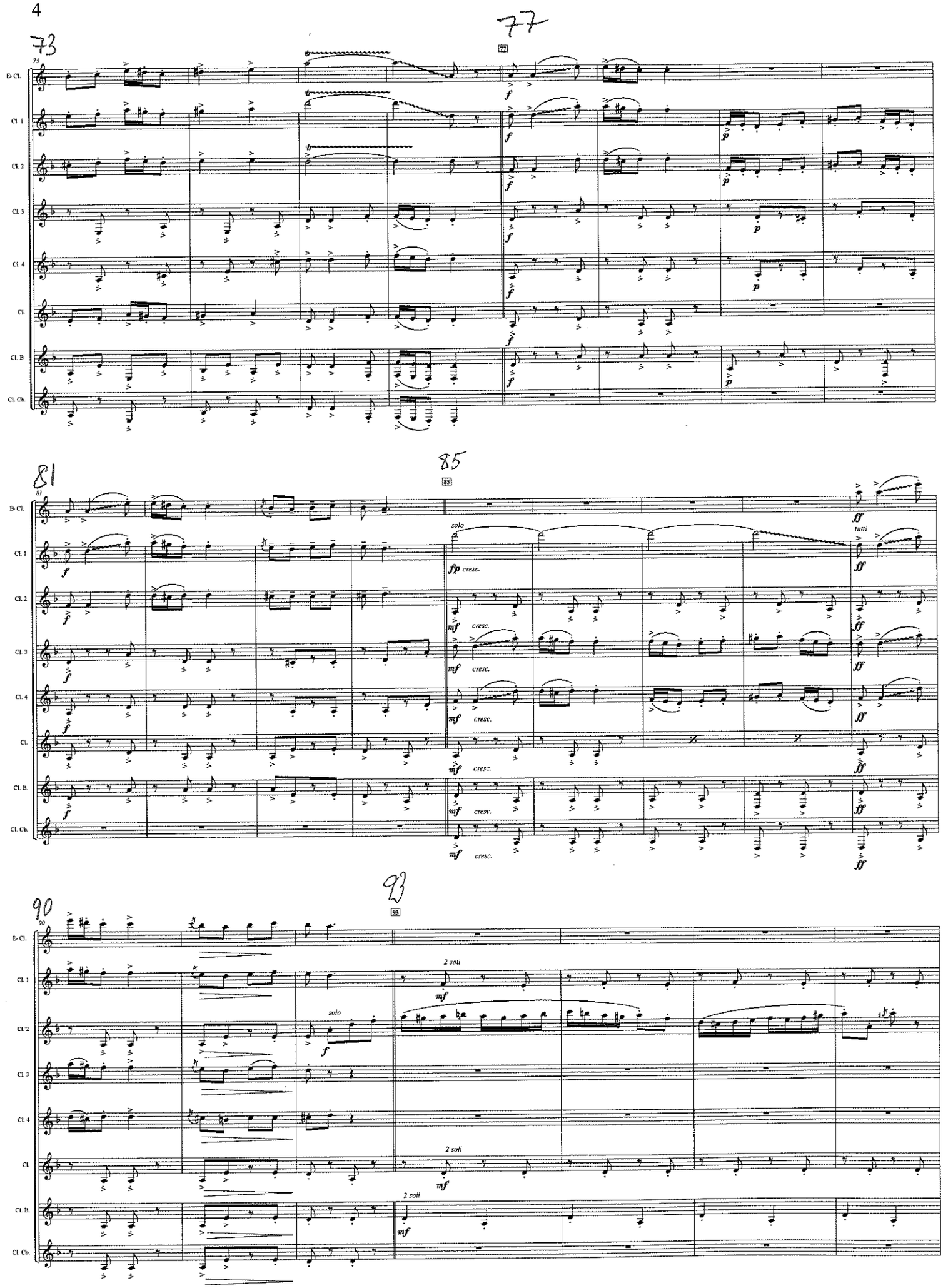

49
B♭ Cl.
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
Cl. 4
Cl.
Cl. B.
Cl. Cb.
solo
tutti
p
mf

57

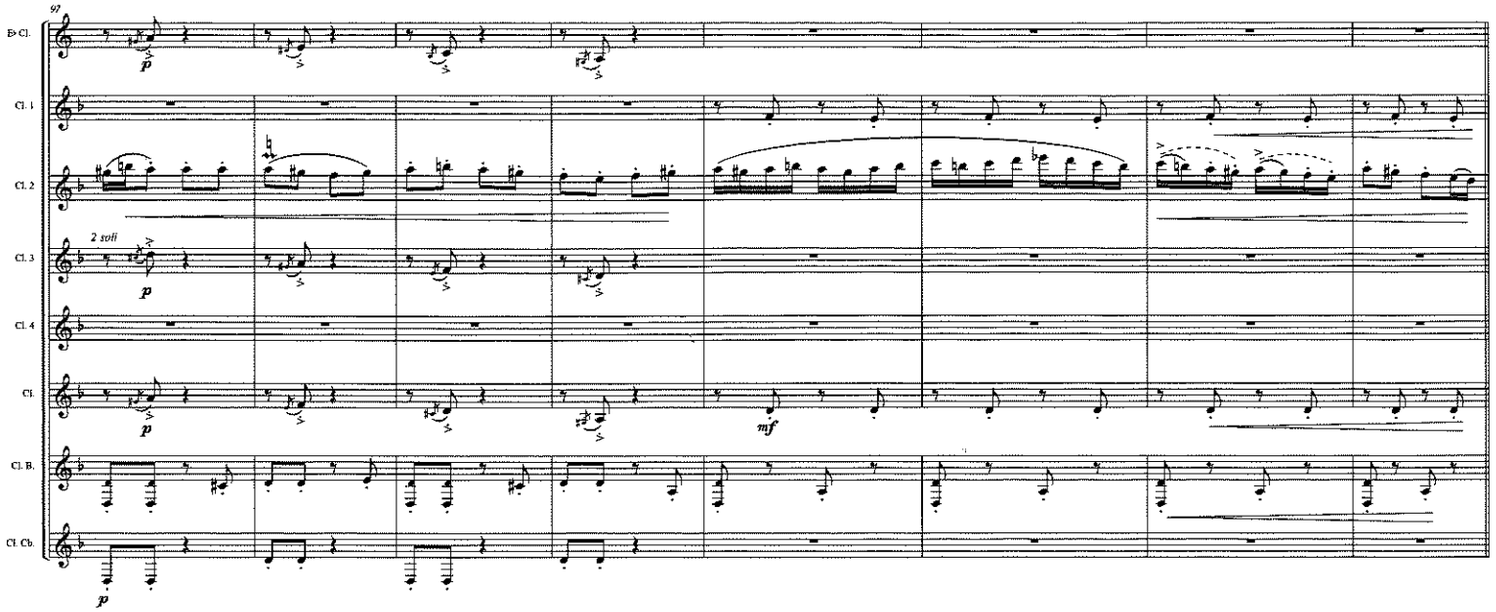

57
63
B♭ Cl.
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
Cl. 4
Cl.
Cl. B.
Cl. Cb.
solo
p

65

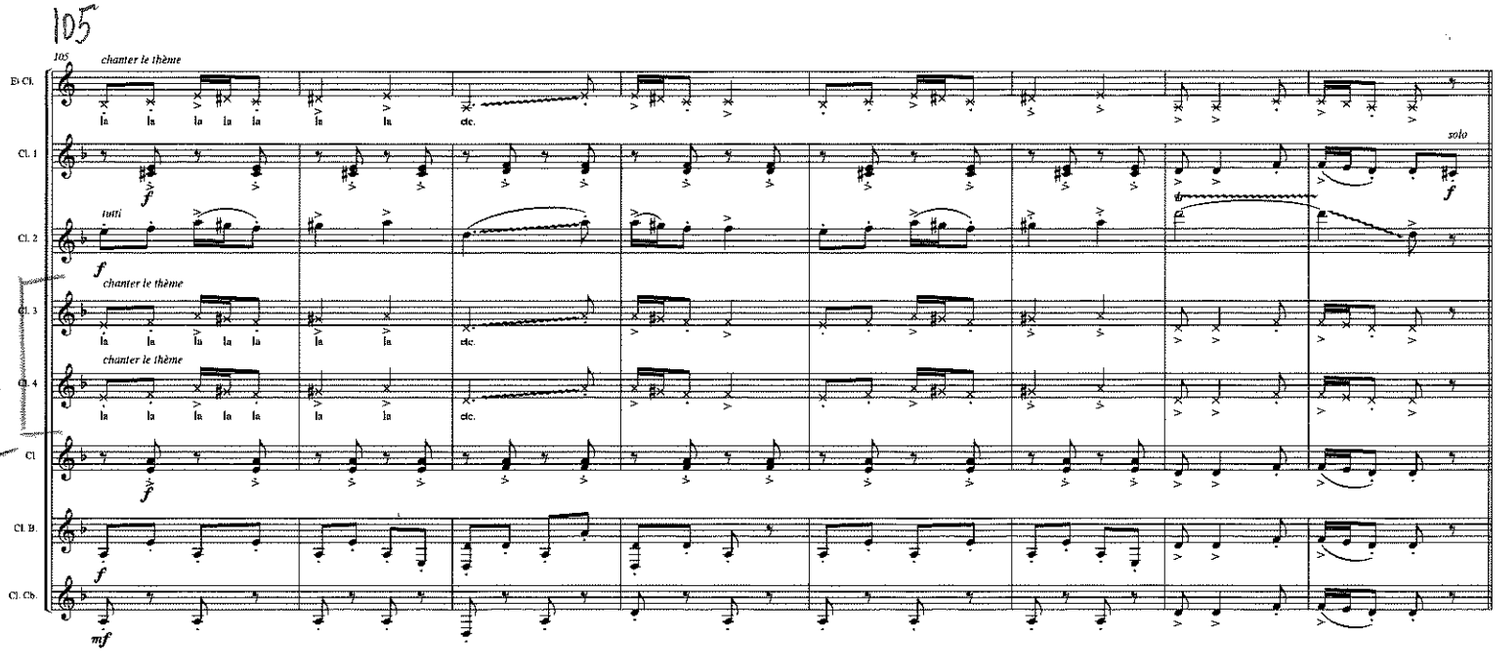

65
B♭ Cl.
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
Cl. 4
Cl.
Cl. B.
Cl. Cb.
tutti
mf


73
77
81
85
90
93
Eb Cl.
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
Cl. 4
Cl.
Cl. B.
Cl. Cb.
solo
tutti
2 soli

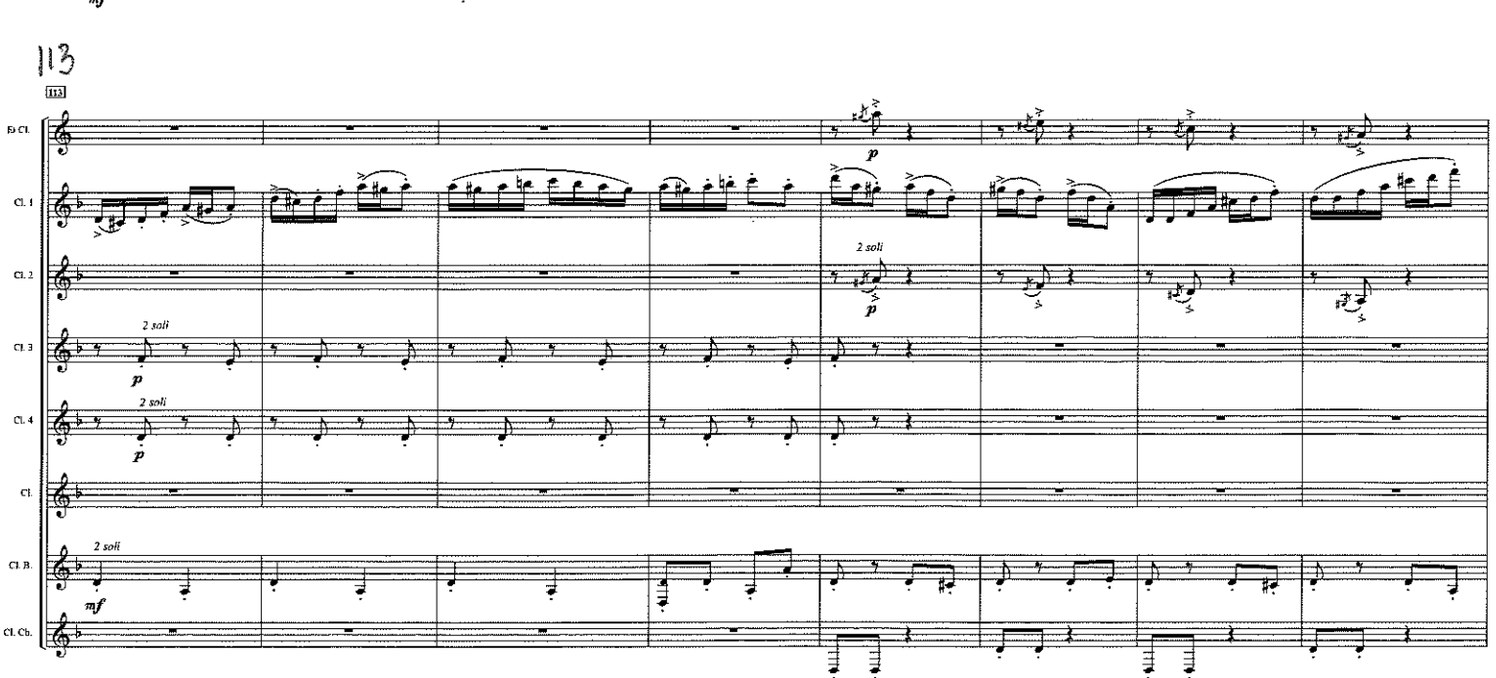
97


97
B♭ Cl.
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
Cl. 4
Cl.
Cl. B.
Cl. Cb.
2 soli
p
mf

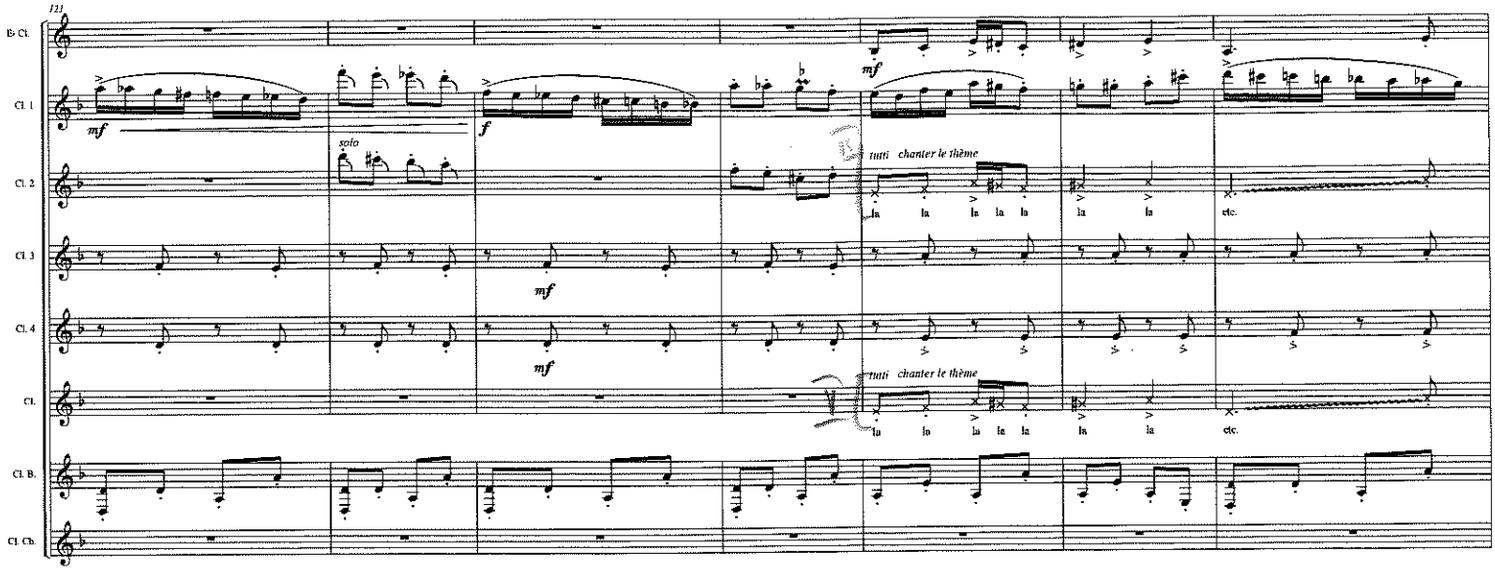
105


105
chanter le thème
la la la la la la la etc.
B♭ Cl.
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
Cl. 4
Cl.
Cl. B.
Cl. Cb.
tutti
solo
f
mf

113

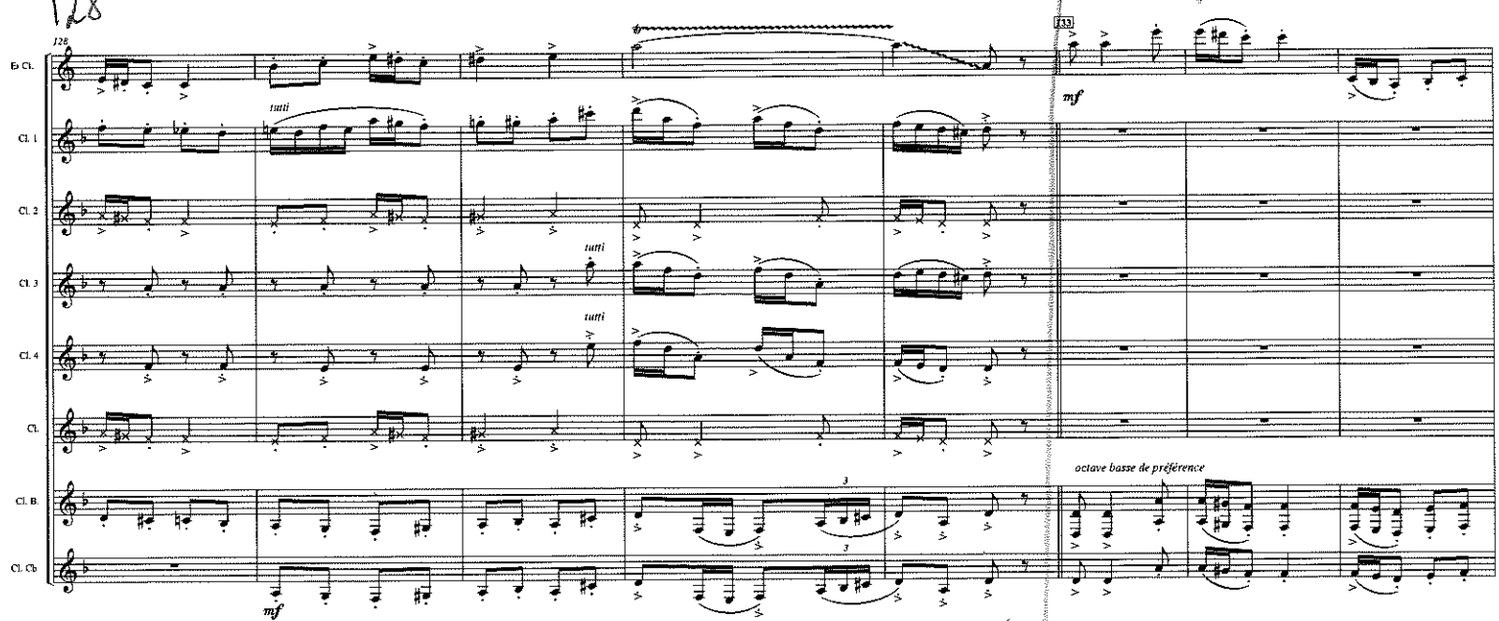

113
B♭ Cl.
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
Cl. 4
Cl.
Cl. B.
Cl. Cb.
2 soli
p
mf

121

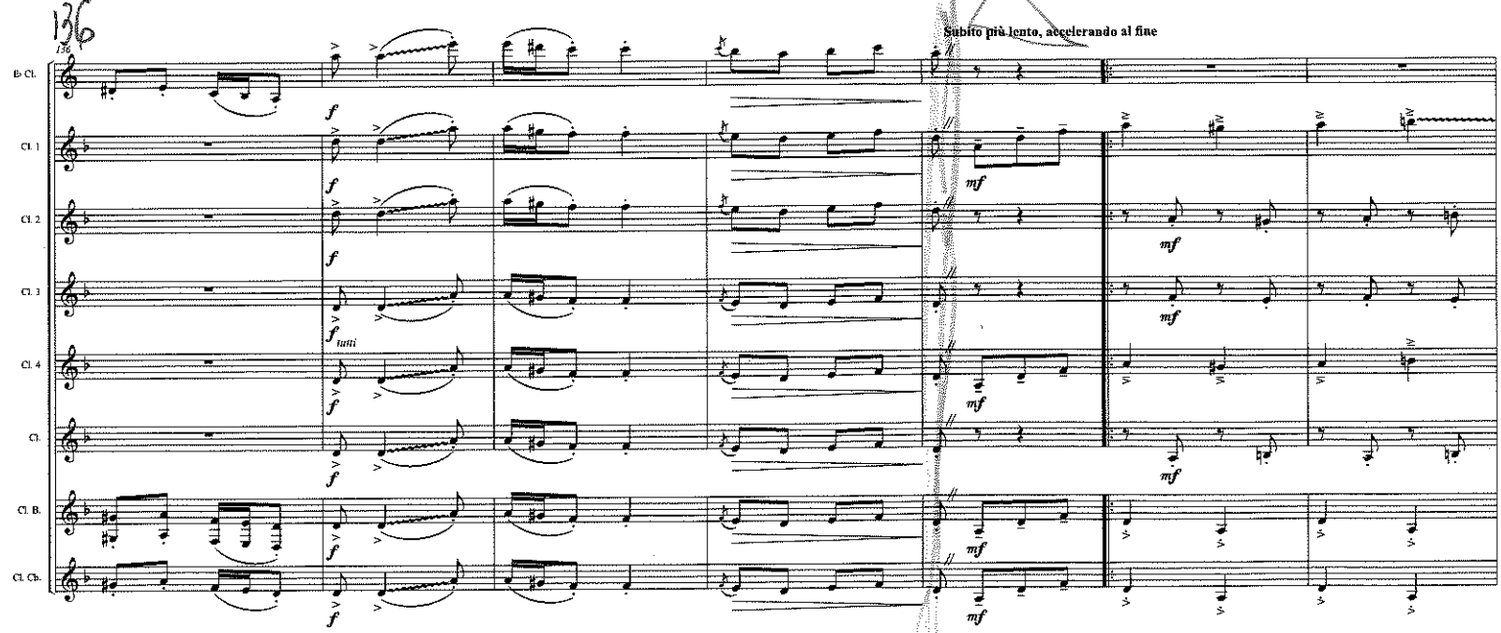



128

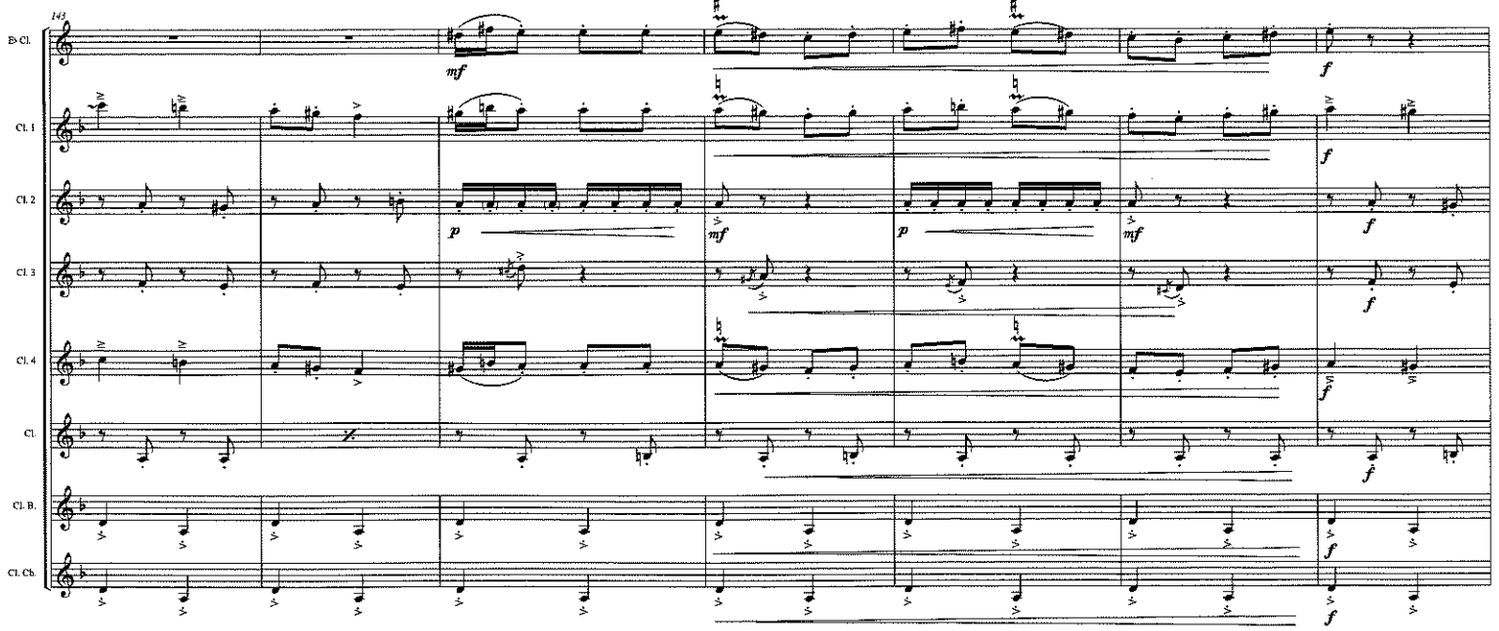
133 clap



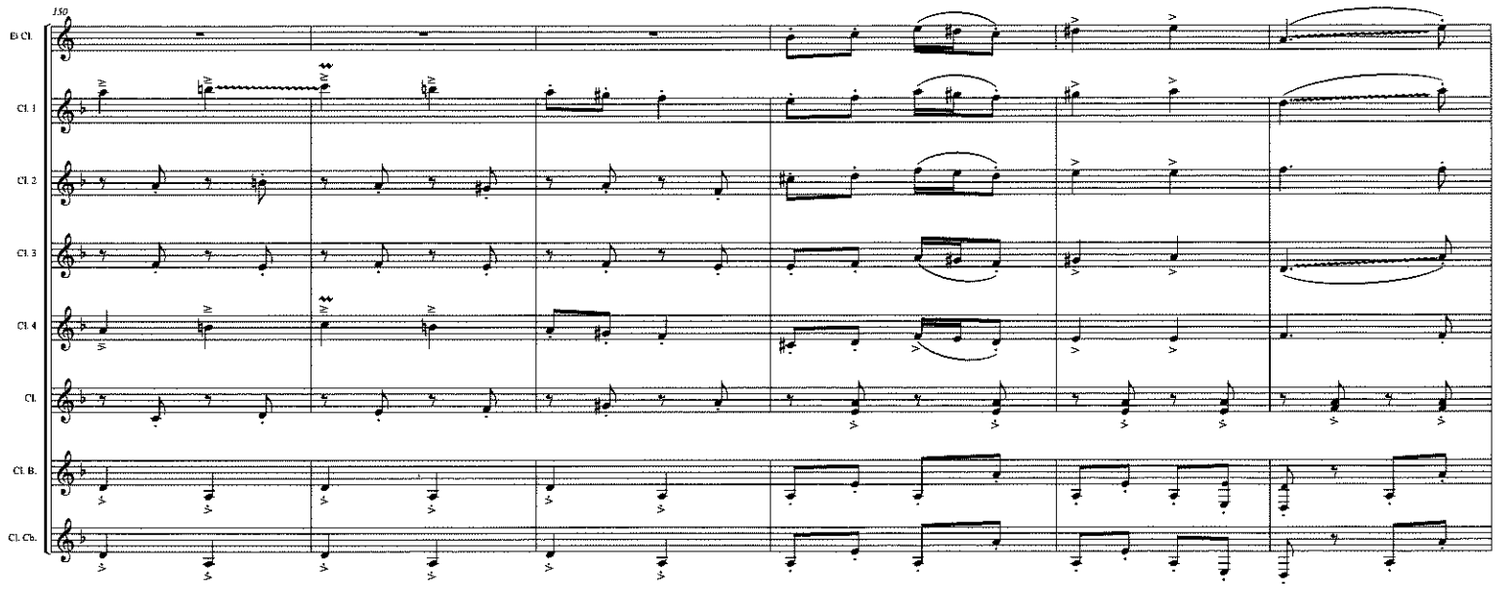

136



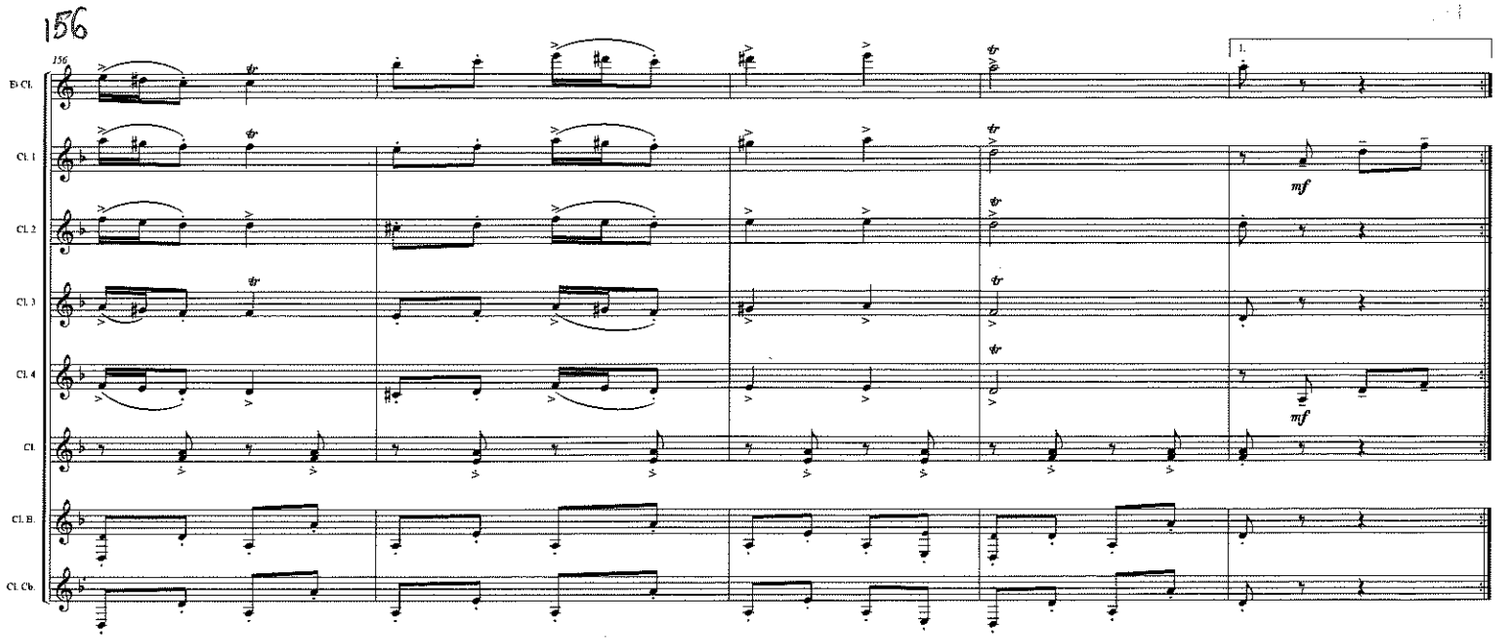
143


145
B♭ Cl.
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
Cl. 4
Cl.
Cl. B.
Cl. Cb.
mf
p
mf
p
mf
f
f
f
f
f
f

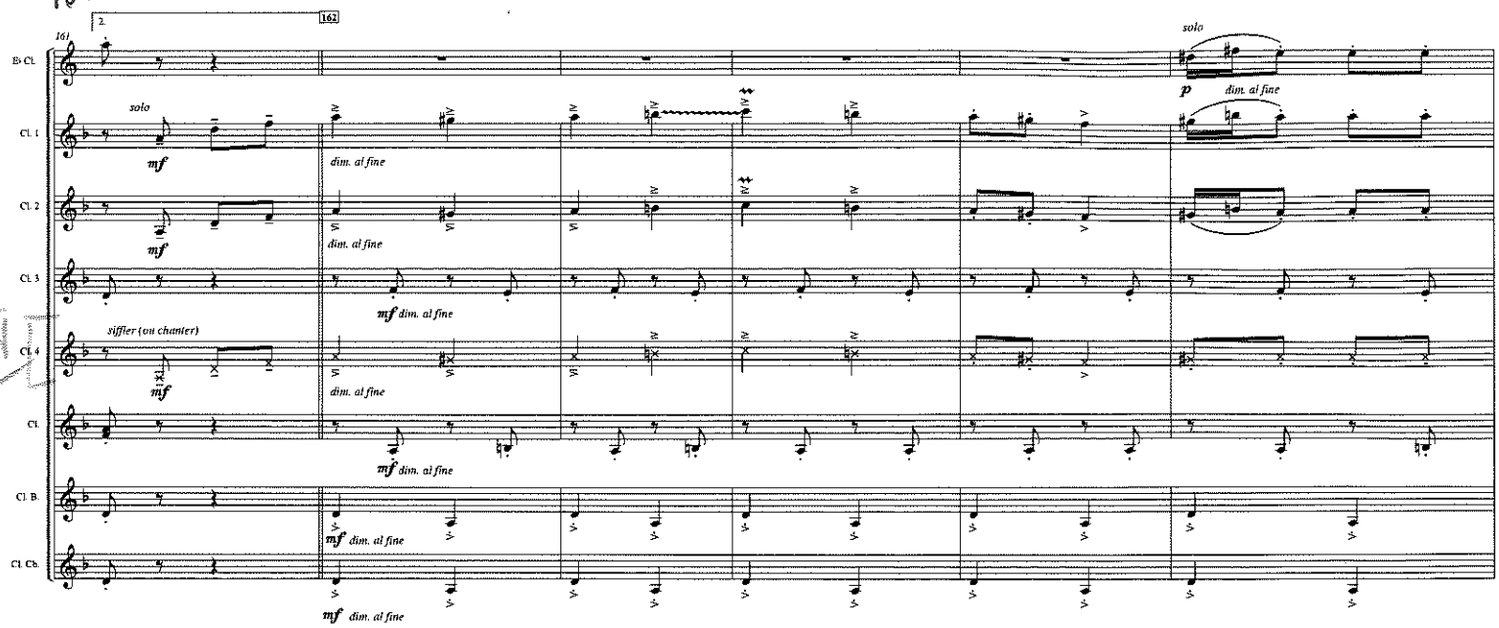
150


150
B♭ Cl.
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
Cl. 4
Cl.
Cl. B.
Cl. Cb.

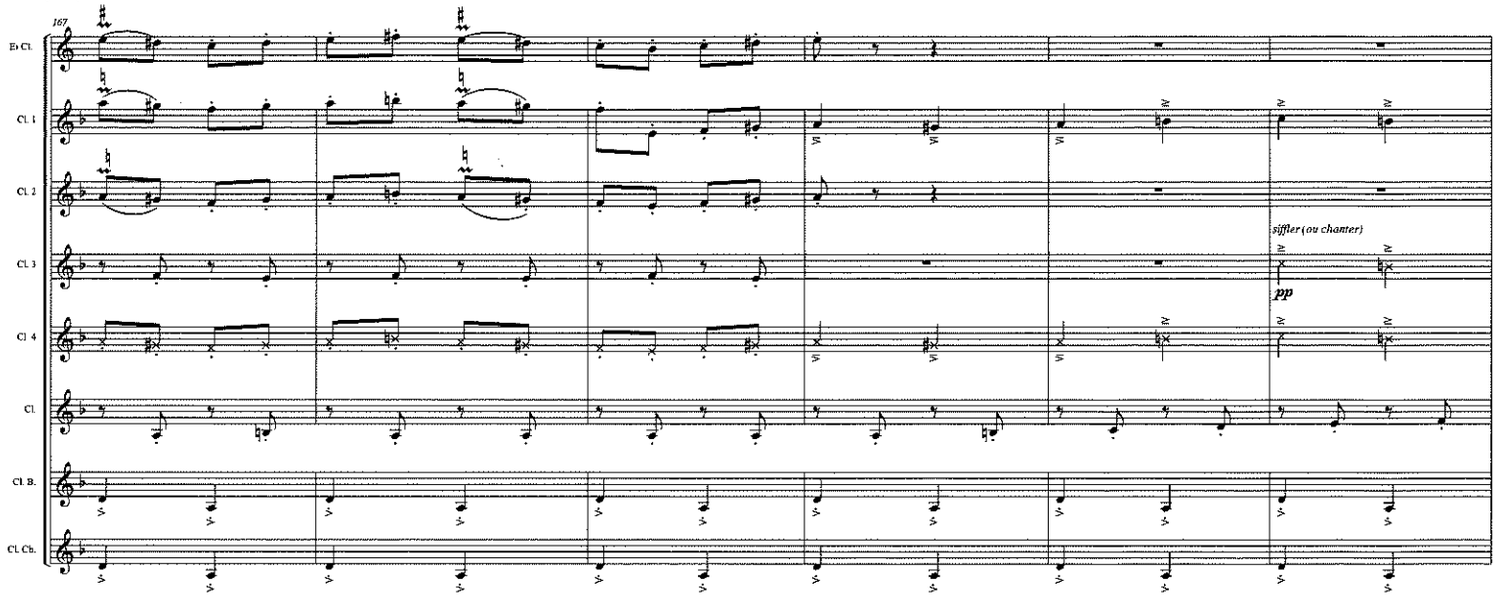
156


156
B♭ Cl.
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
Cl. 4
Cl.
Cl. B.
Cl. Cb.
1.
mf
mf

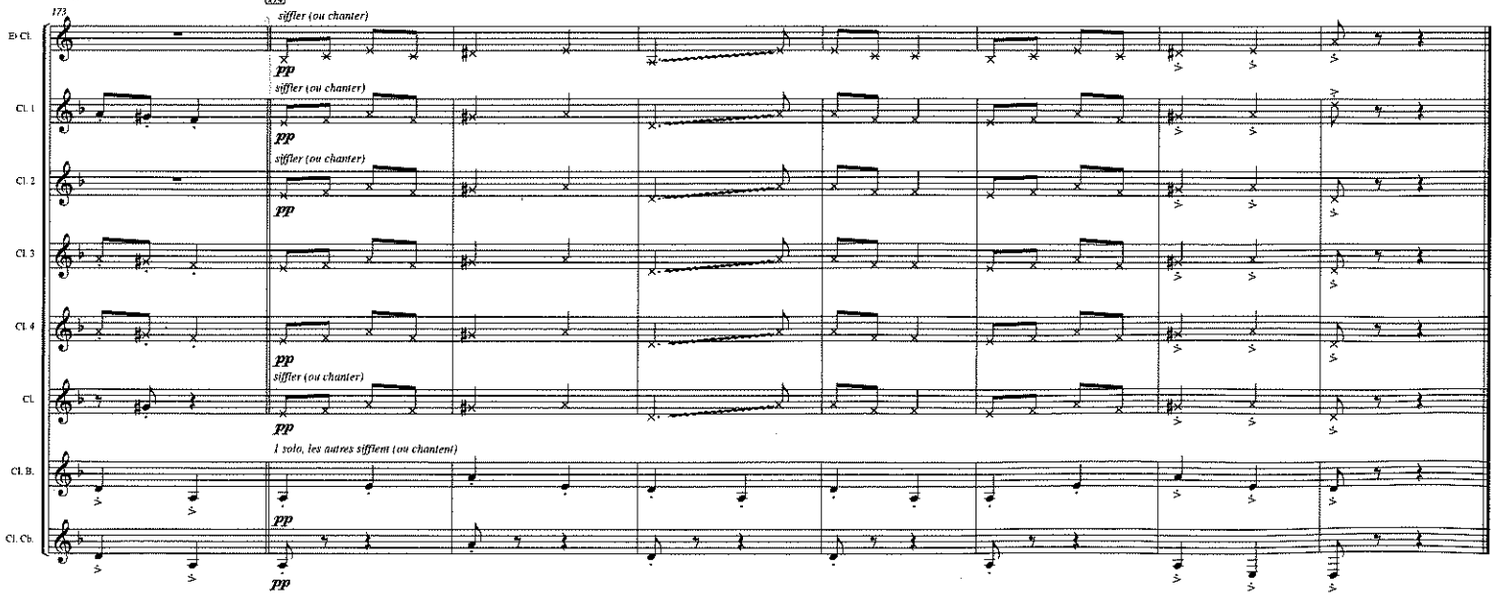
161 162




167




173 174

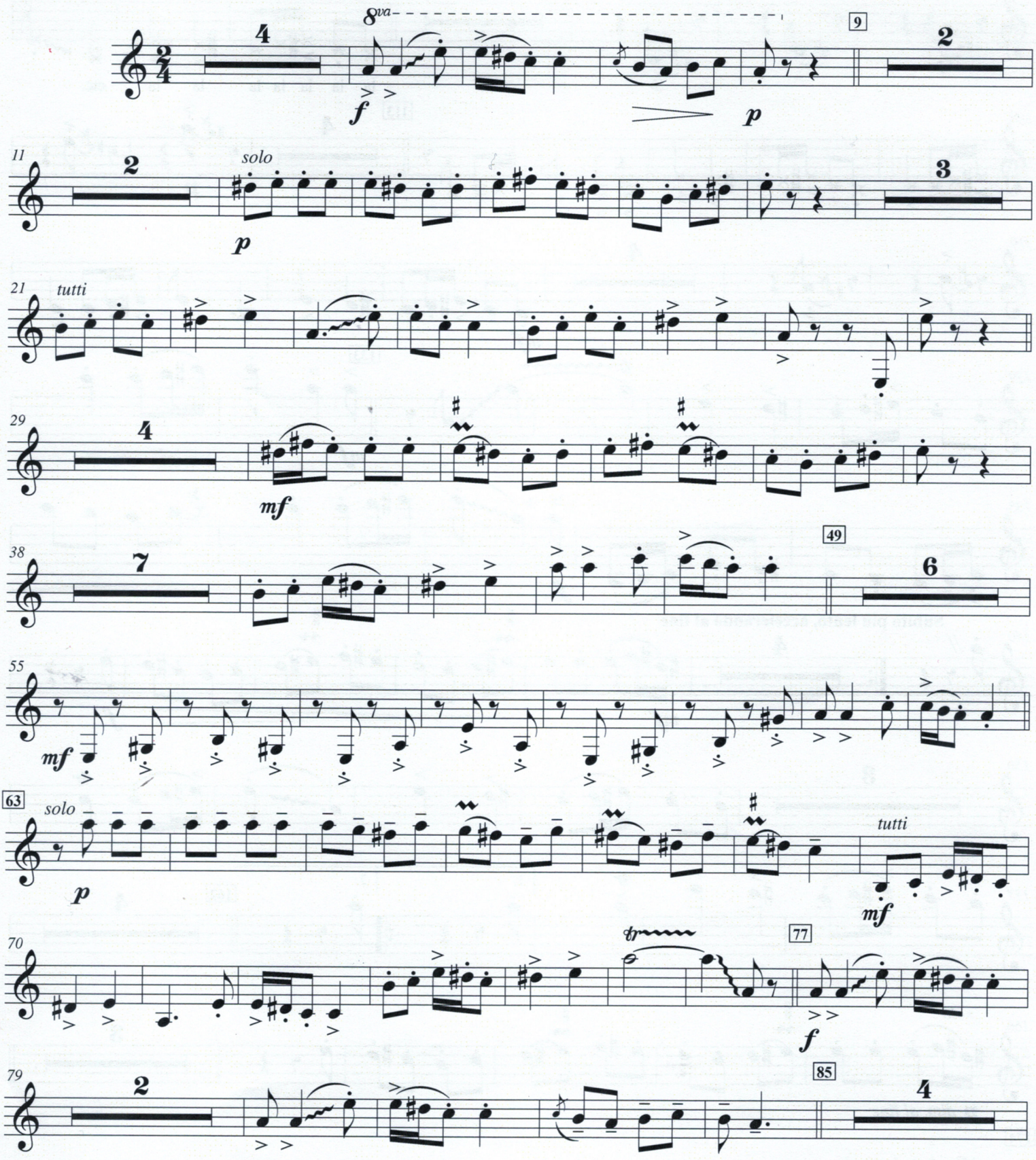


# ODESSA BULGAR

**Clarinette en Mib**
*Eb Clarinet*

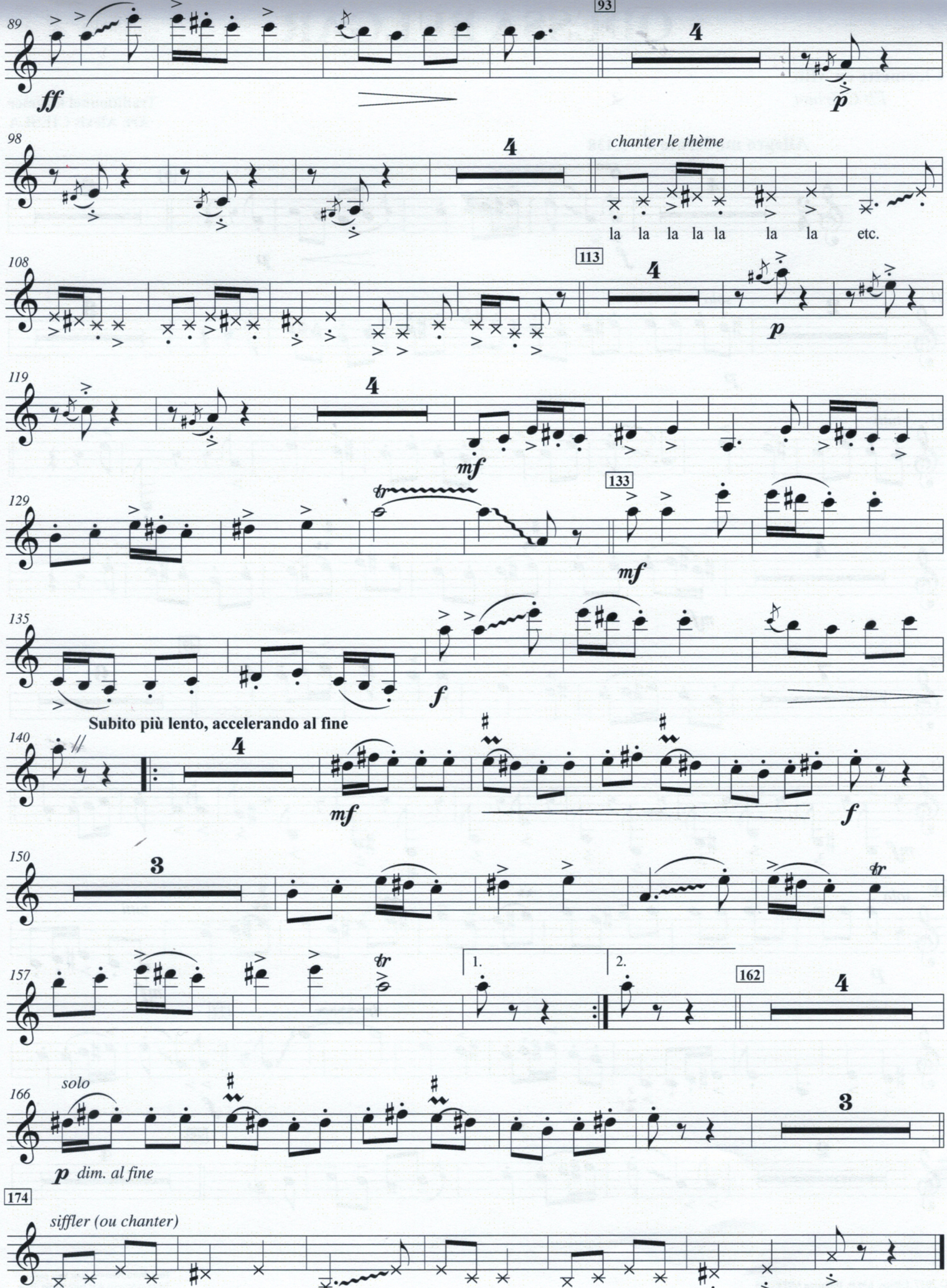
**Traditionnel klezmer**
**Arr. Alexis CIESLA**

**Allegro moderato** ♩ = c. 138




© 2017 Éditions **I.M.D. Diffusion ARPEGES**
24 rue Etex 75018 PARIS
Tél : +33 (0)1 53 06 39 40 - Fax : +33 42 29 03 04

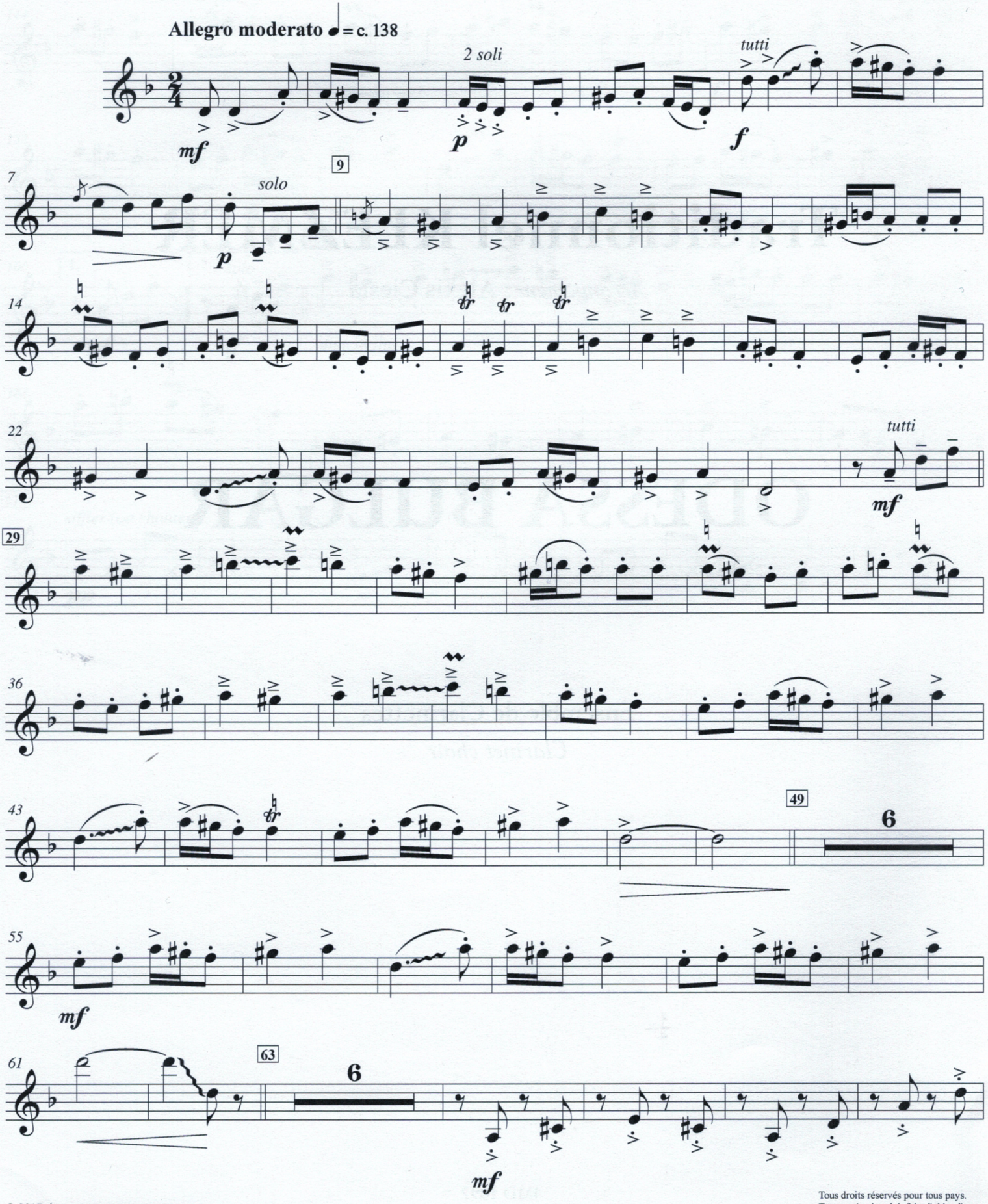
Tous droits réservés pour tous pays.
Toute exécution doit faire l'objet d'une déclaration à la Société des Auteurs.
Cette oeuvre est la propriété de l'éditeur


89
93
98
chanter le thème
la la la la la la la etc.
108
113
119
129
133
135
Subito più lento, accelerando al fine
140
150
157
1.
2.
162
166
solo
dim. al fine
174
siffler (ou chanter)

# ODESSA BULGAR

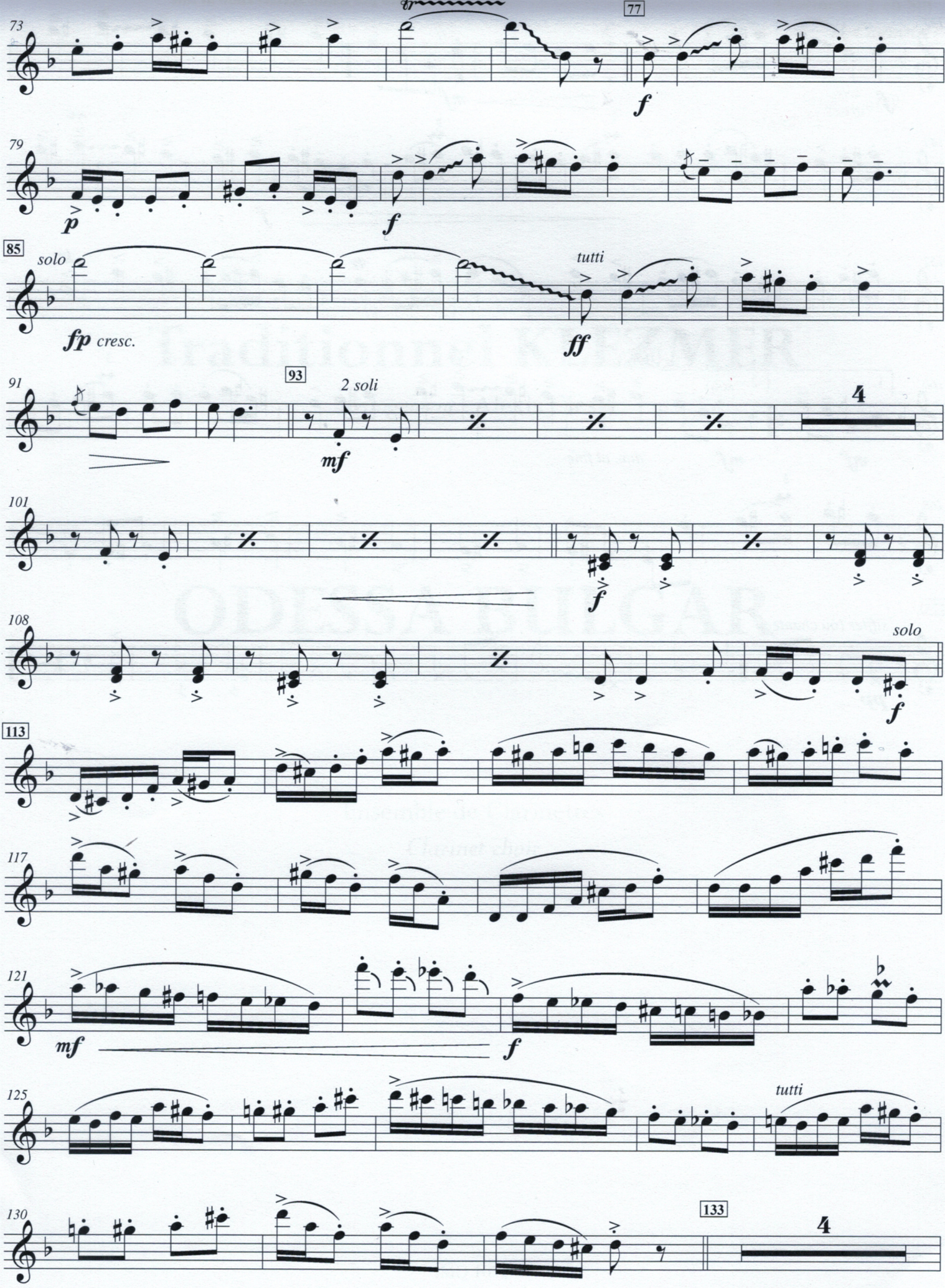
**Clarinette 1 en Sib**
*Bb Clarinet 1*

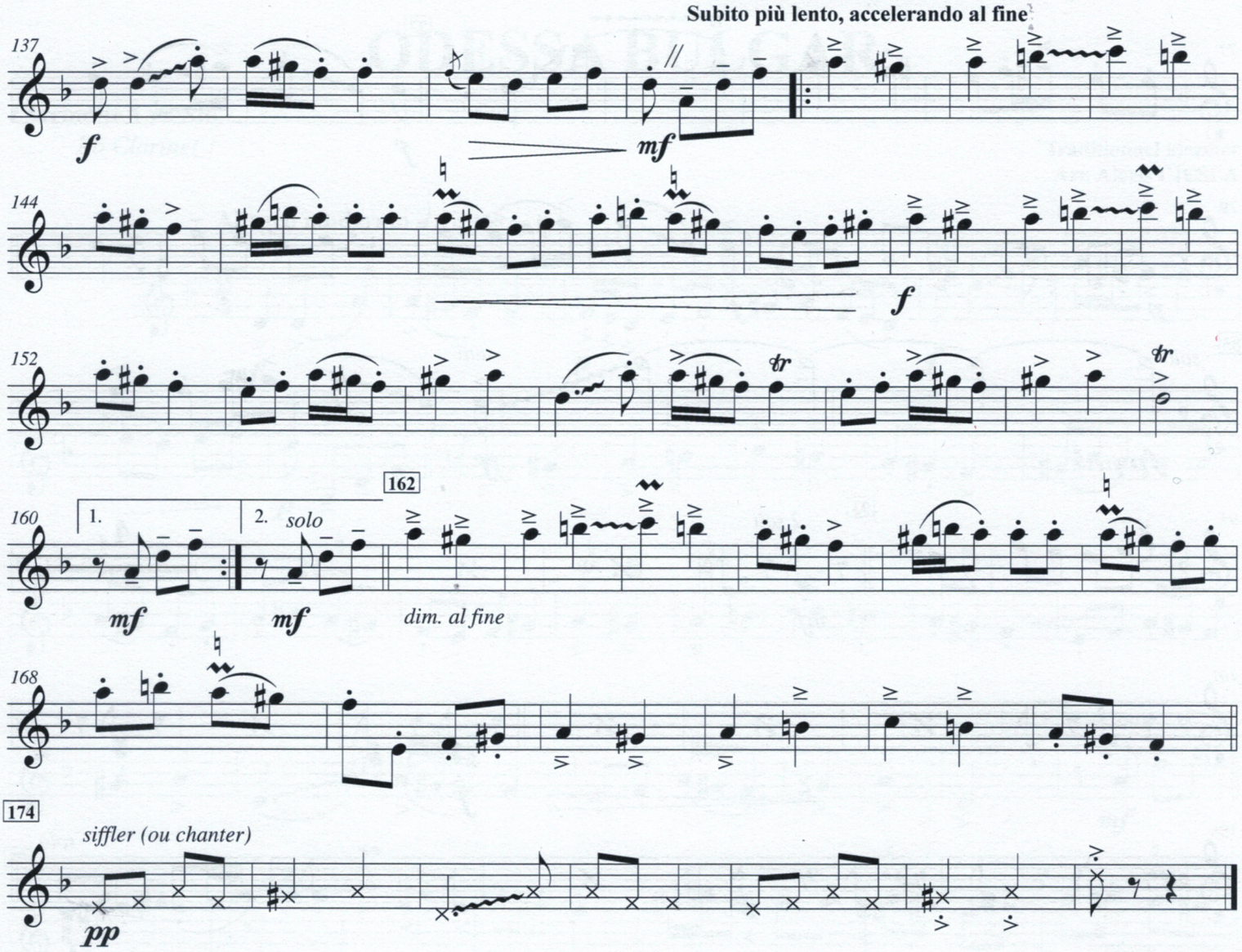
**Traditionnel klezmer**
**Arr. Alexis CIESLA**




© 2017 Éditions **I.M.D. Diffusion ARPEGES**
24 rue Etex 75018 PARIS

Tous droits réservés pour tous pays.
Toute exécution doit faire l'objet d'une déclaration à la Société des Auteurs

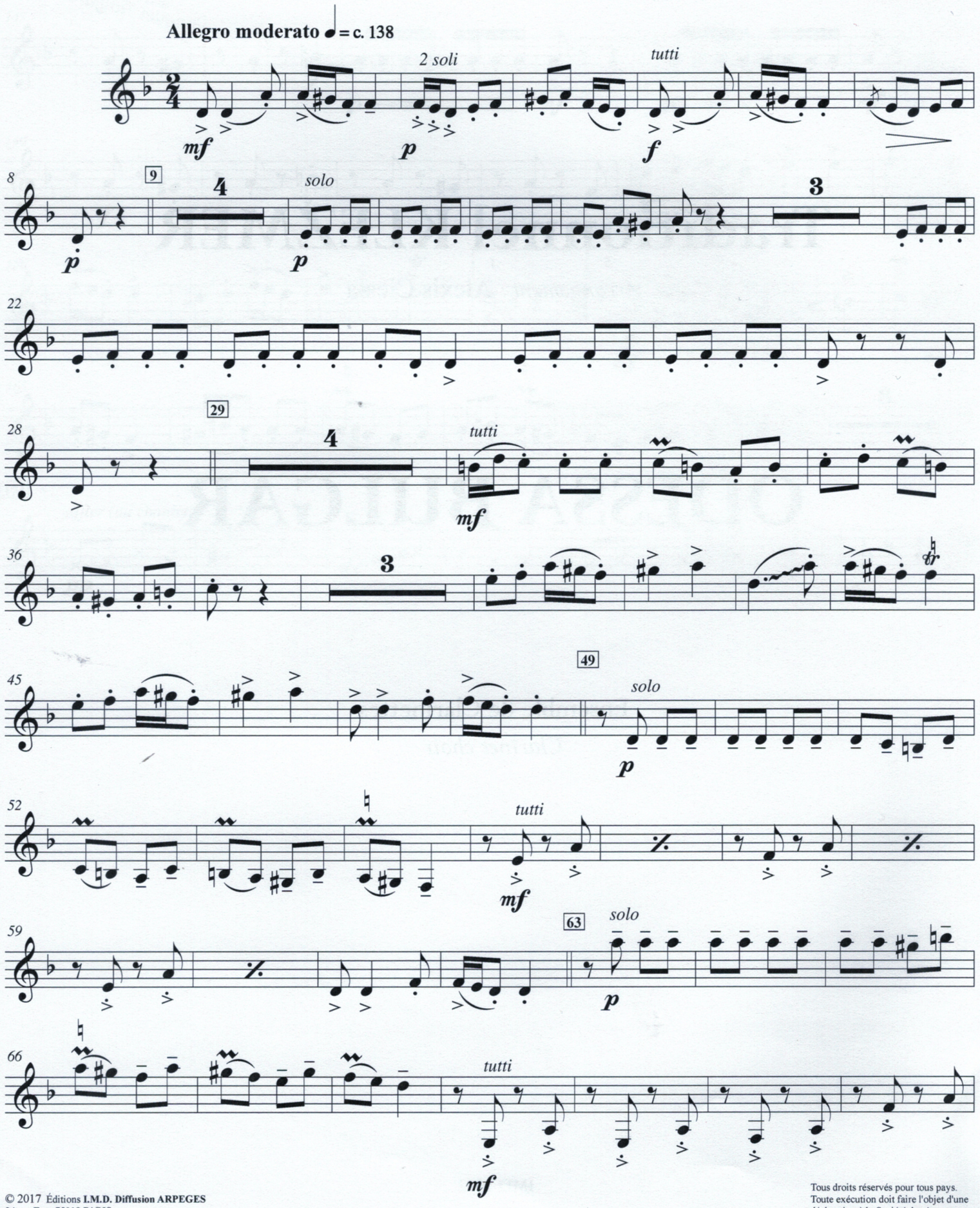

73
77
f
79
p
f
85
solo
tutti
fp cresc.
ff
91
93
2 soli
4
mf
101
f
108
solo
f
113
117
121
mf
f
125
tutti
130
133
4


Subito più lento, accelerando al fine
137
f
mf
144
f
152
tr
tr
160
1.
2. solo
mf
mf
162
dim. al fine
168
174
siffler (ou chanter)
pp

# ODESSA BULGAR

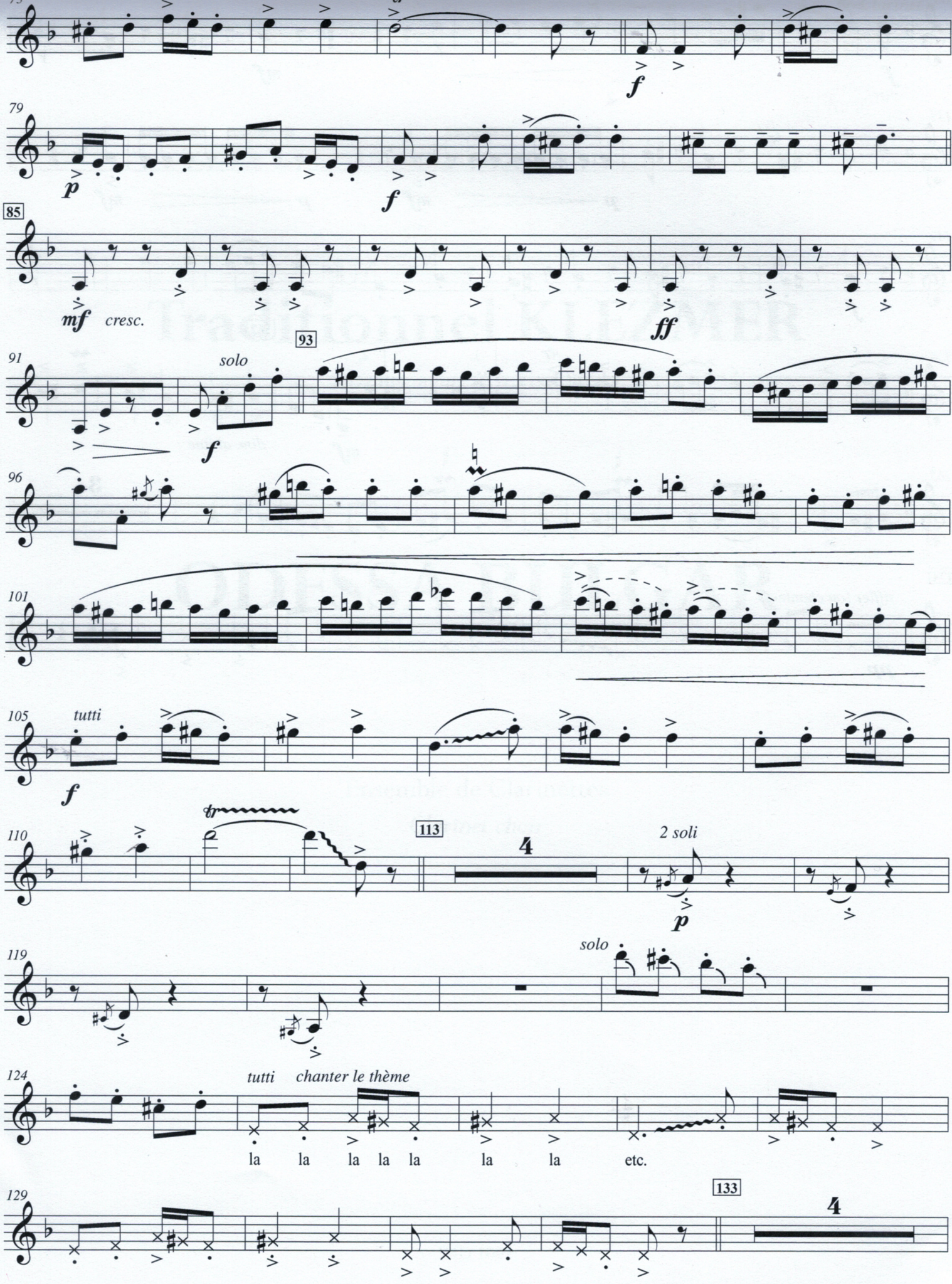
**Clarinette 2 en Sib**
*Bb Clarinet 2*

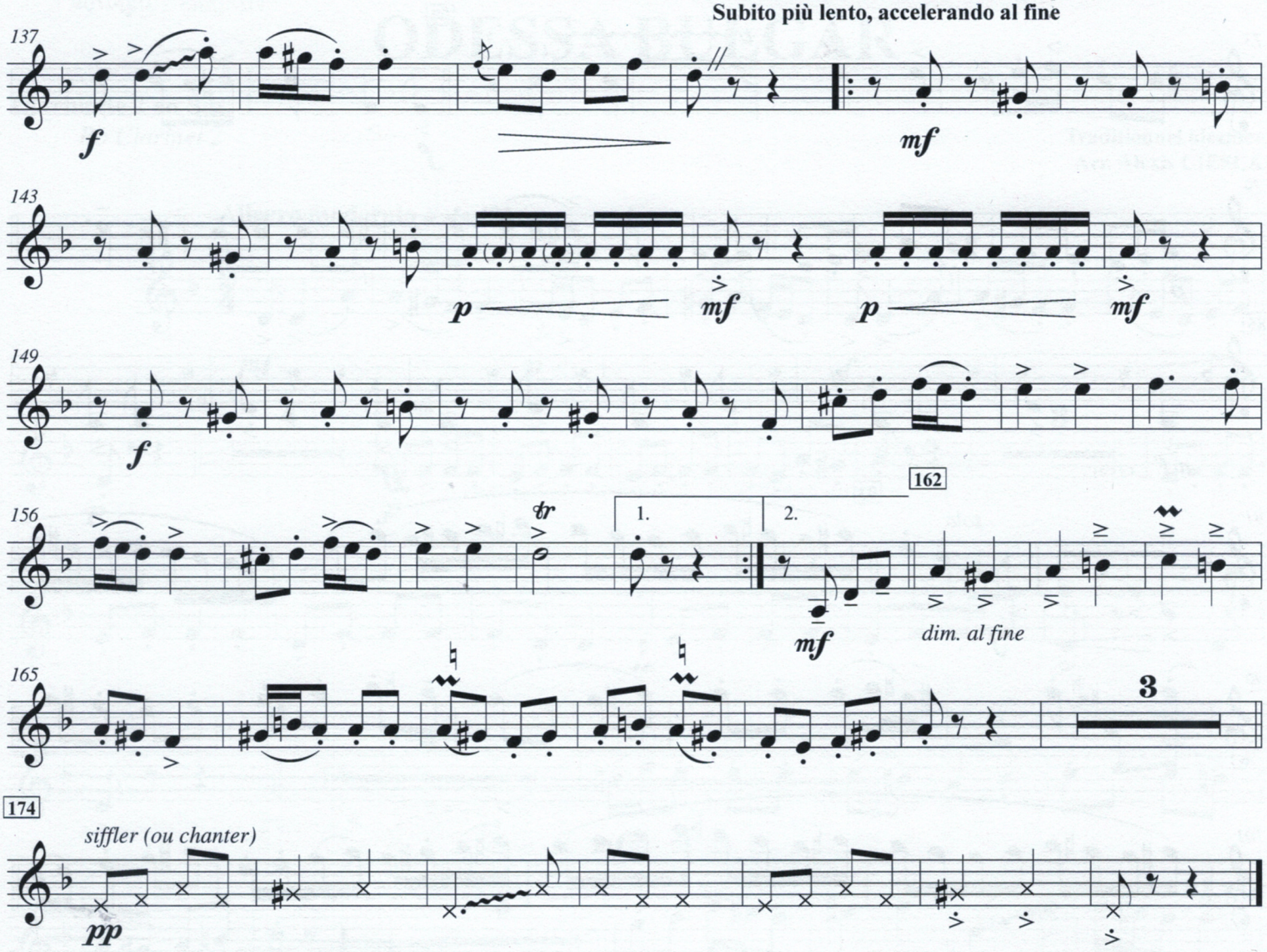
**Traditionnel klezmer**
**Arr. Alexis CIESLA**




© 2017 Éditions **I.M.D. Diffusion ARPEGES**
24 rue Etex 75018 PARIS

Tous droits réservés pour tous pays.
Toute exécution doit faire l'objet d'une déclaration à la Société des Auteurs.

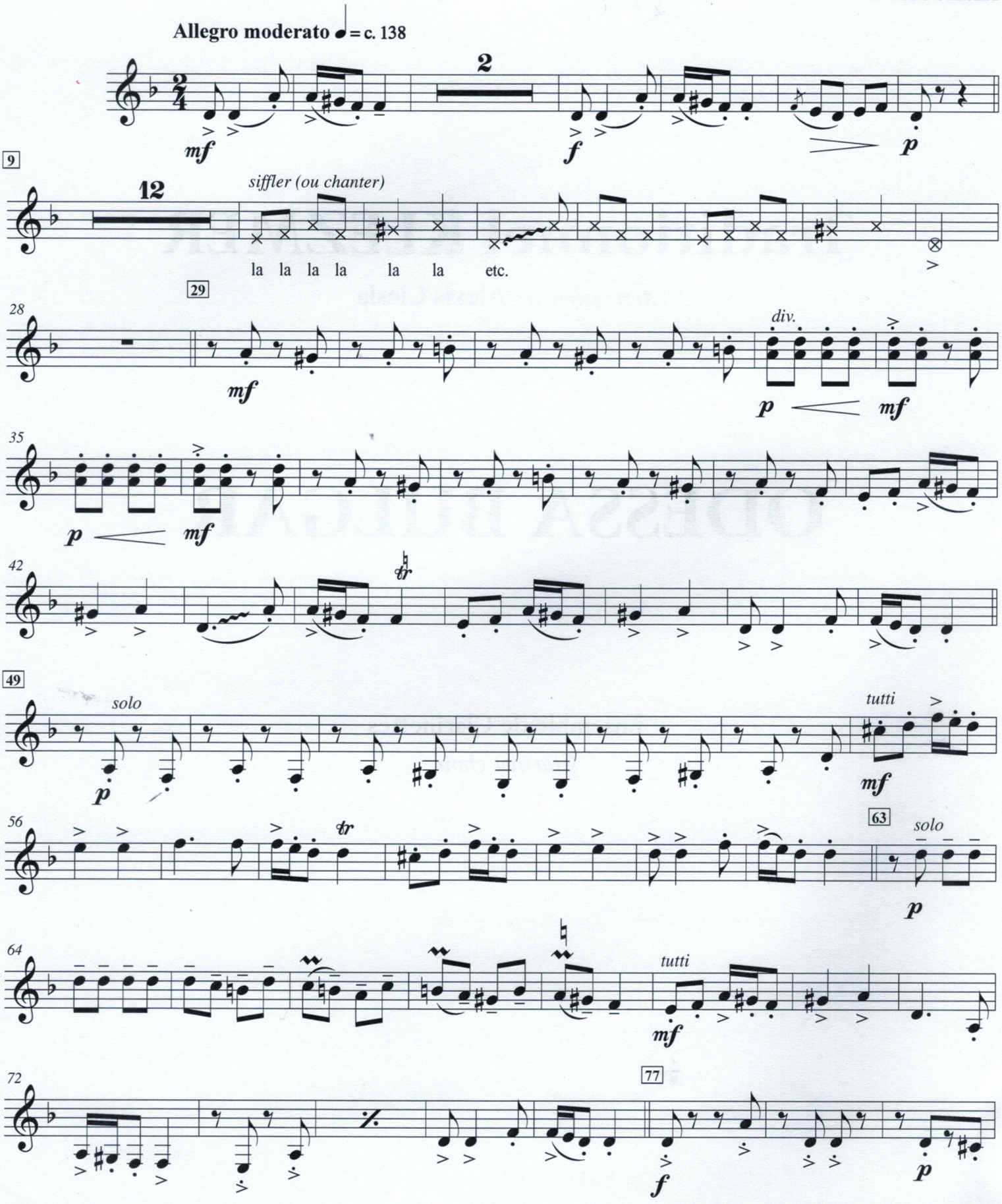

79
85
mf cresc.
ff
91
solo
93
f
96
101
105
tutti
f
110
tr
113
4
2 soli
p
119
solo
124
tutti chanter le thème
la la la la la la la etc.
129
133
4


Subito più lento, accelerando al fine
137
f
mf
143
p
mf
p
mf
149
f
156
tr
1.
2.
162
mf
dim. al fine
165
3
174
siffler (ou chanter)
pp

# ODESSA BULGAR

**Clarinette 3 en Sib**
*Bb Clarinet 3*

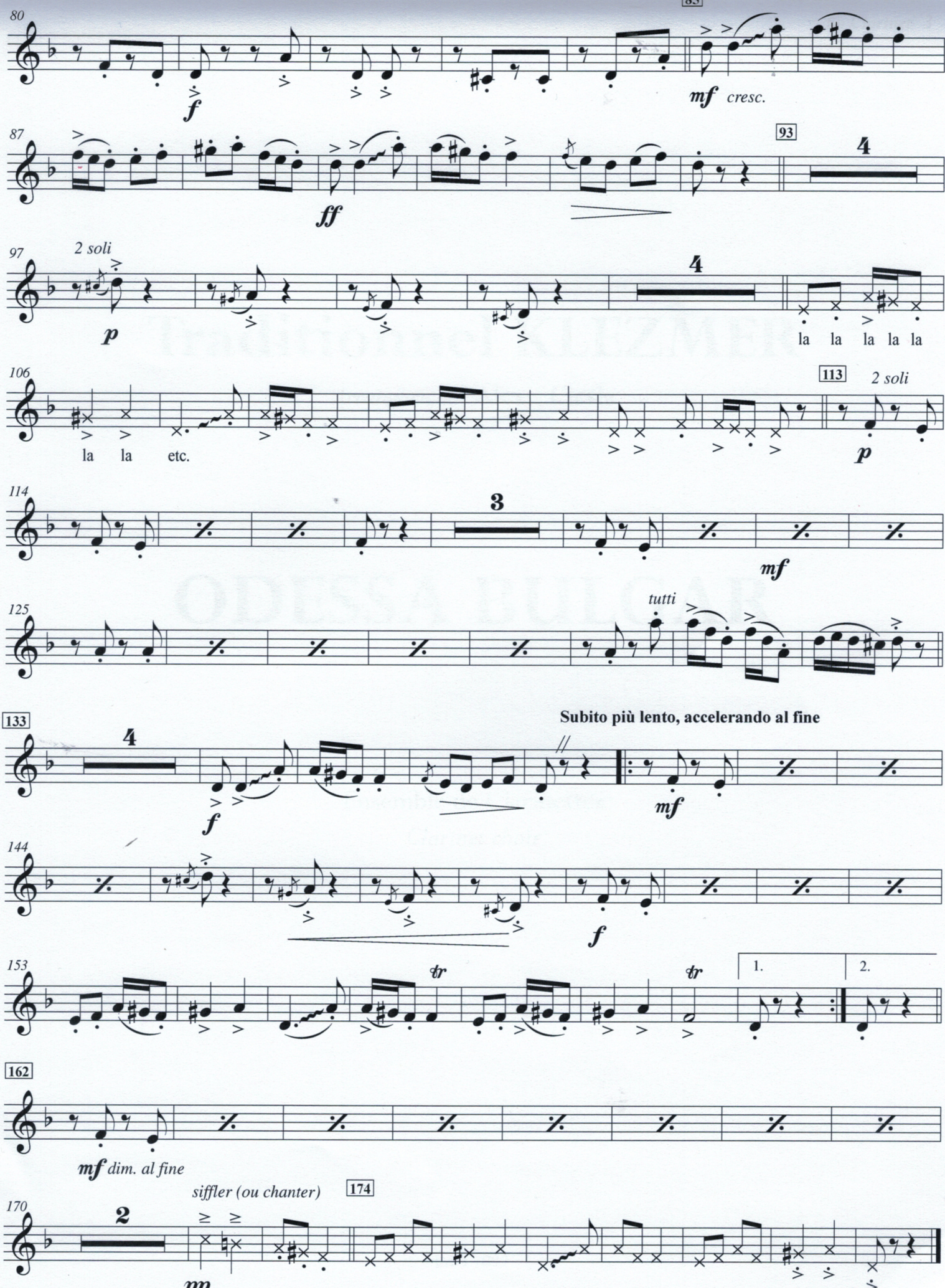
**Traditionnel klezmer**
**Arr. Alexis CIESLA**




© 2017 Éditions **I.M.D. Diffusion ARPEGES**
24 rue Etex 75018 PARIS
Tél : +33 (0)1 53 06 39 40 - Fax : +33 42 29 03 04
E-mail : arpeges@arpeges.com www.arpeges.com



Tous droits réservés pour tous pays.
Toute exécution doit faire l'objet d'une déclaration à la Société des Auteurs.
Cette oeuvre est la propriété de l'éditeur et ne fait pas partie du domaine public.

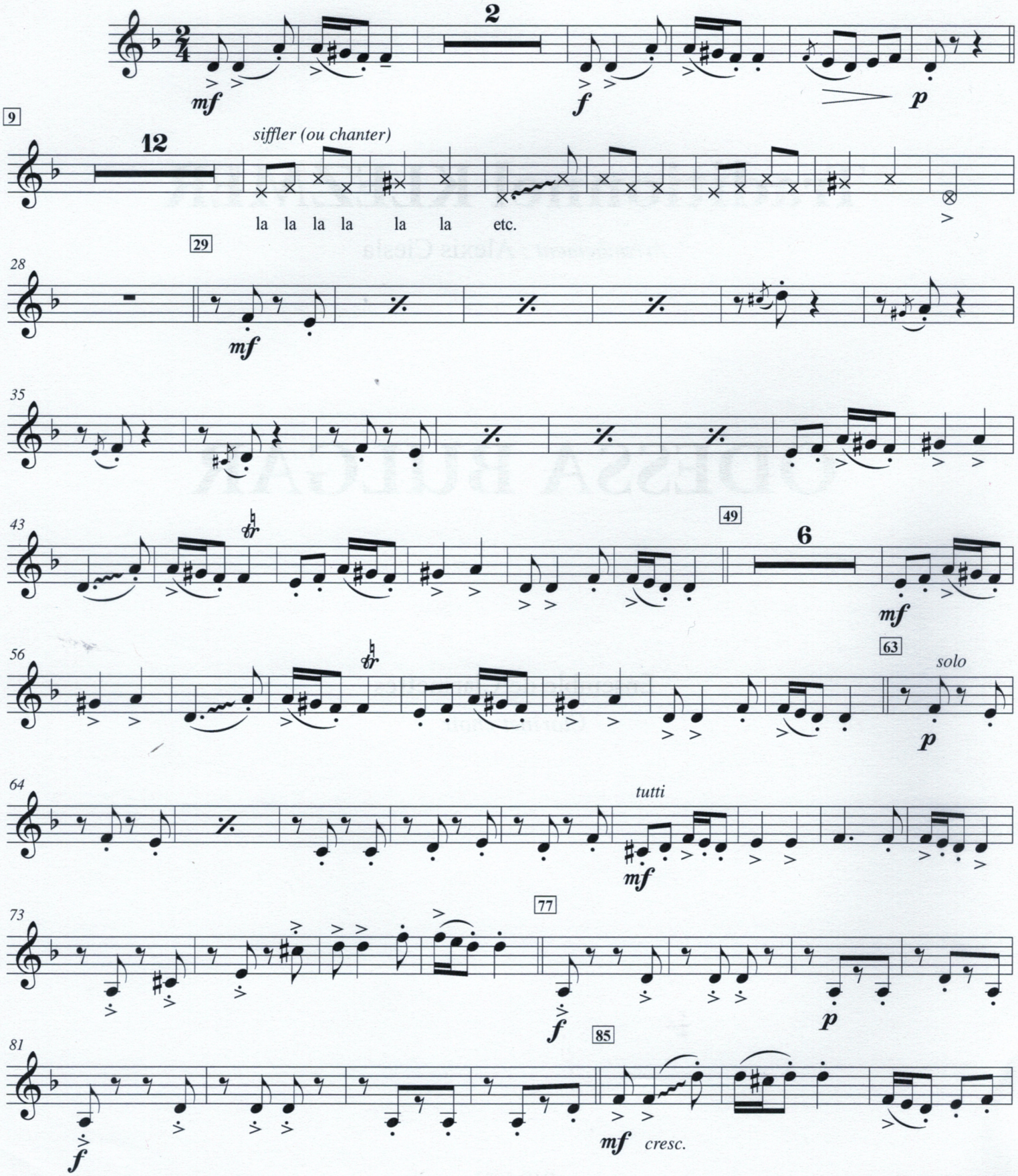

80
83
f
mf cresc.
87
93
4
ff
97
2 soli
p
4
la la la la la
106
113
2 soli
la la etc.
p
114
3
mf
125
tutti
133
Subito più lento, accelerando al fine
4
f
mf
144
f
153
tr
tr
1.
2.
162
mf dim. al fine
siffler (ou chanter)
174
170
2
mp

# ODESSA BULGAR

**Clarinette 4 en Sib**
*Bb Clarinet 4*

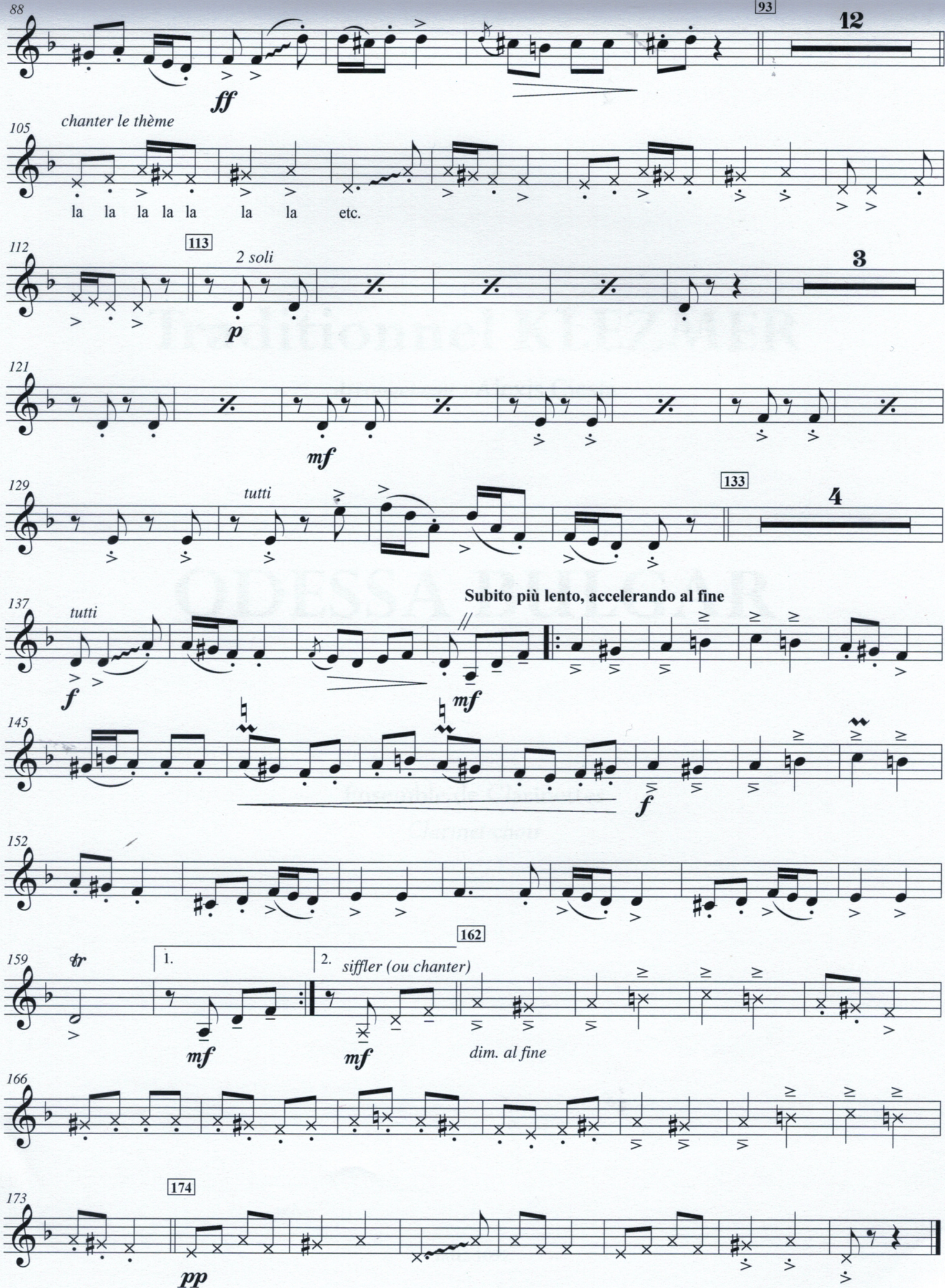
**Traditionnel klezmer**
**Arr. Alexis CIESLA**

**Allegro moderato** ♩ = c. 138




© 2017 Éditions **I.M.D. Diffusion ARPEGES**
24 rue Etex 75018 PARIS
Tél : +33 (0)1 53 06 39 40 - Fax : +33 42 29 03 04

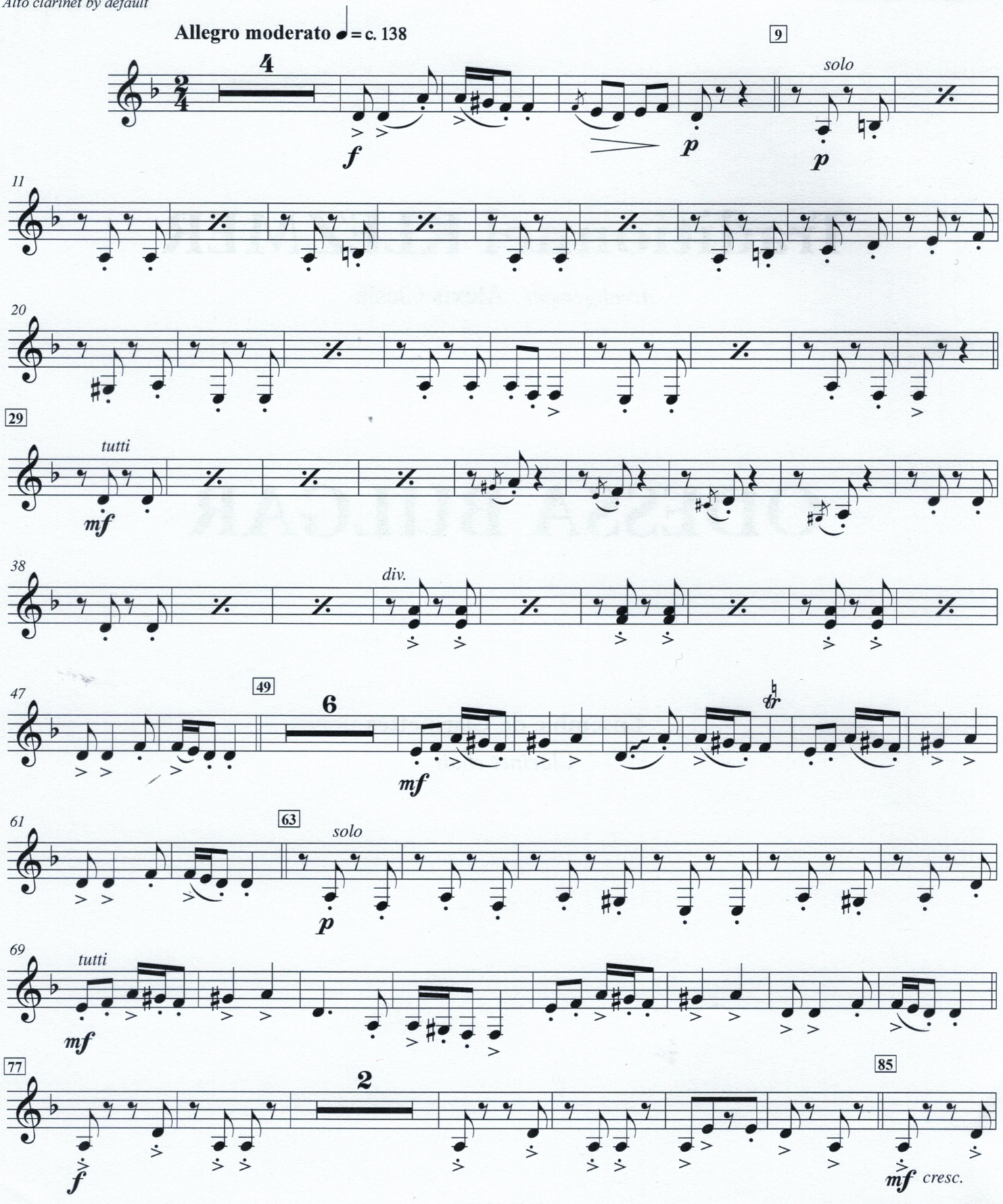
Tous droits réservés pour tous pays.
Toute exécution doit faire l'objet d'une déclaration à la Société des Auteurs.
Cette oeuvre est la propriété de l'éditeur


88
93
12
ff
105
chanter le thème
la la la la la la la etc.
112
113
2 soli
3
p
121
mf
129
tutti
133
4
137
tutti
Subito più lento, accelerando al fine
f
mf
145
f
152
159
tr
1.
2.
162
siffler (ou chanter)
mf
mf
dim. al fine
166
173
174
pp

# ODESSA BULGAR

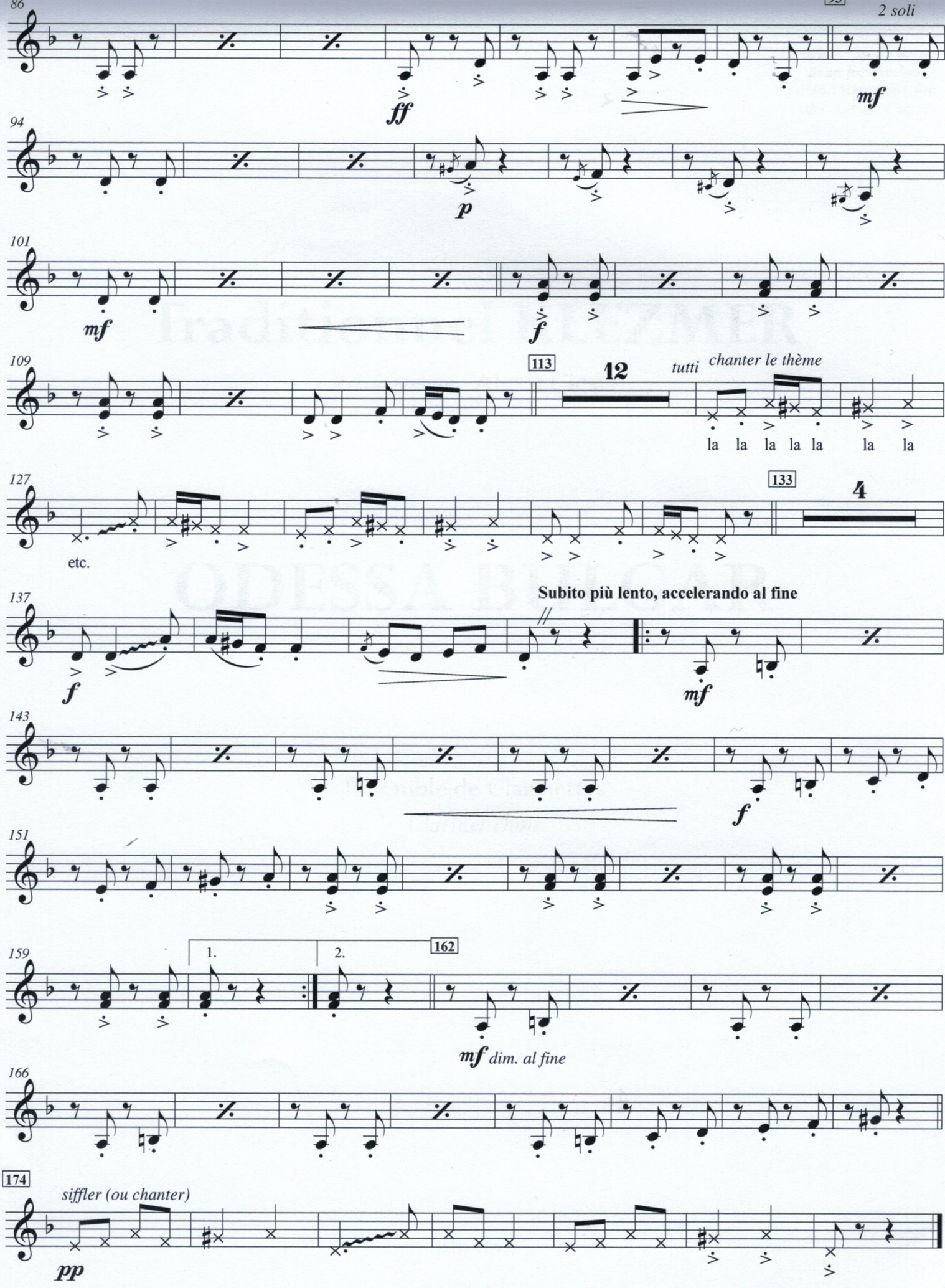
**Clarinette 5 en Sib**
*Bb Clarinet 5*
à défaut Cor de Basset
*Basset horn by default*
à défaut Clarinette alto
*Alto clarinet by default*

**Traditionnel klezmer**
**Arr. Alexis CIESLA**




© 2017 Éditions **I.M.D. Diffusion ARPEGES**
24 rue Etex 75018 PARIS
Tél : +33 (0)1 53 06 39 40 - Fax : +33 42 29 03 04

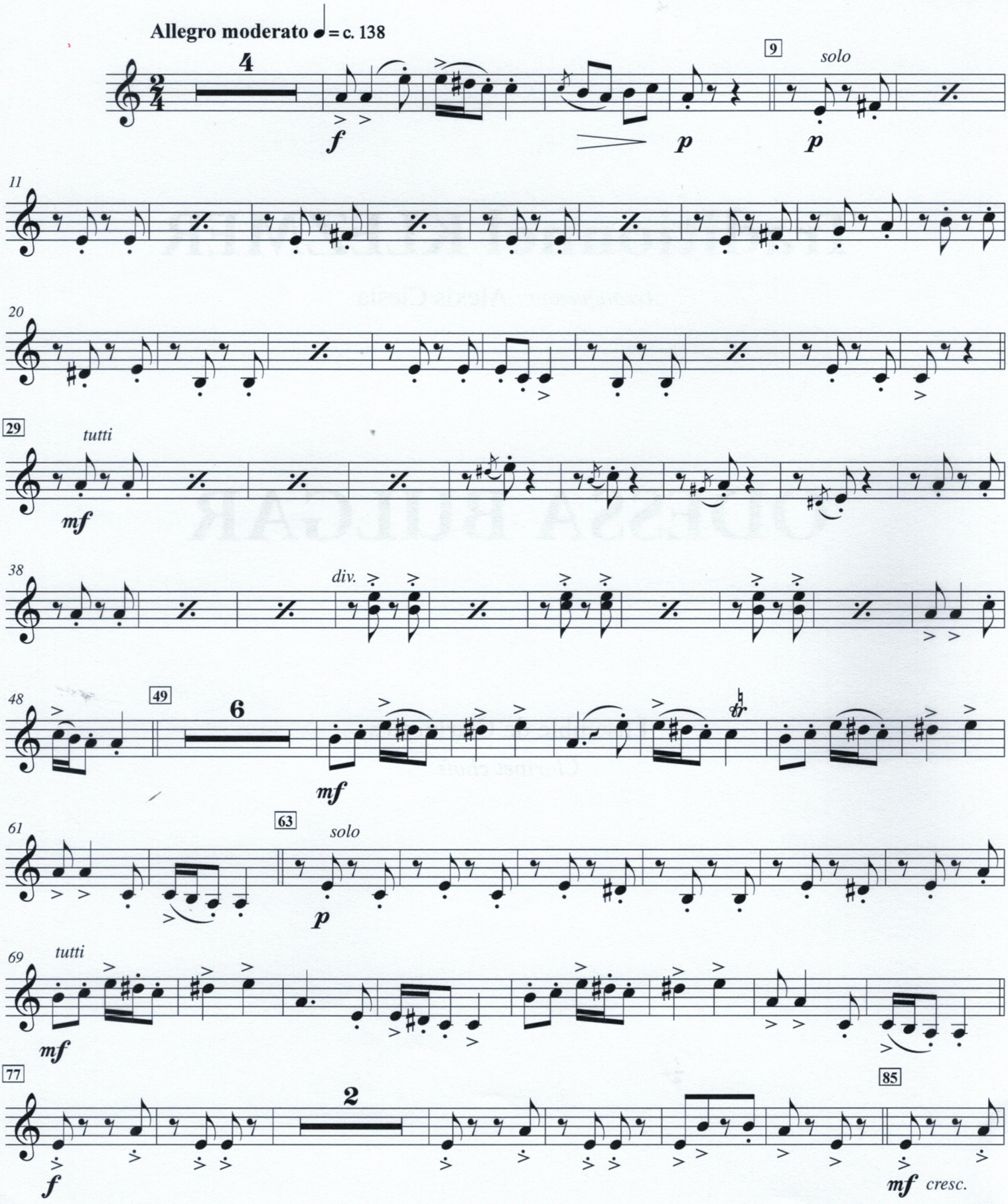
Tous droits réservés pour tous pays.
Toute exécution doit faire l'objet d'une déclaration à la Société des Auteurs.
Cette oeuvre est la propriété de l'éditeur


86
2 soli
ff
mf
94
p
101
mf
f
109
113
12
tutti
chanter le thème
la la la la la la la
127
133
4
etc.
137
Subito più lento, accelerando al fine
f
mf
143
f
151
159
1.
2.
162
mf dim. al fine
166
174
siffler (ou chanter)
pp

# ODESSA BULGAR

**Clarinette Alto** (Cl. 5)
*Alto Clarinet*

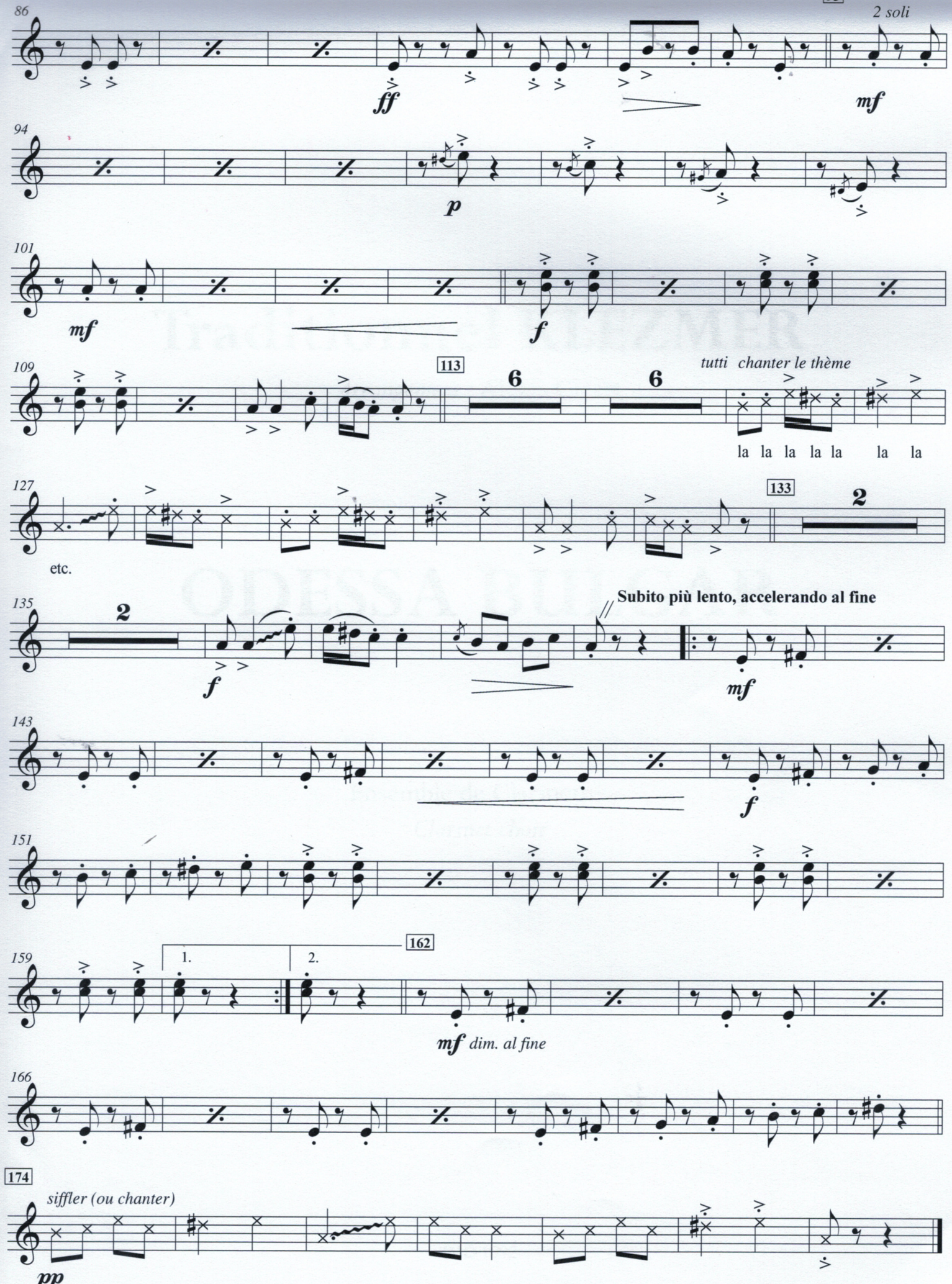
**Traditionnel klezmer**
**Arr. Alexis CIESLA**




© 2017 Éditions **I.M.D. Diffusion ARPEGES**
24 rue Etex 75018 PARIS
Tél : +33 (0)1 53 06 39 40 - Fax : +33 42 29 03 04
E-mail : arpeges@arpeges.com - www.arpeges.com



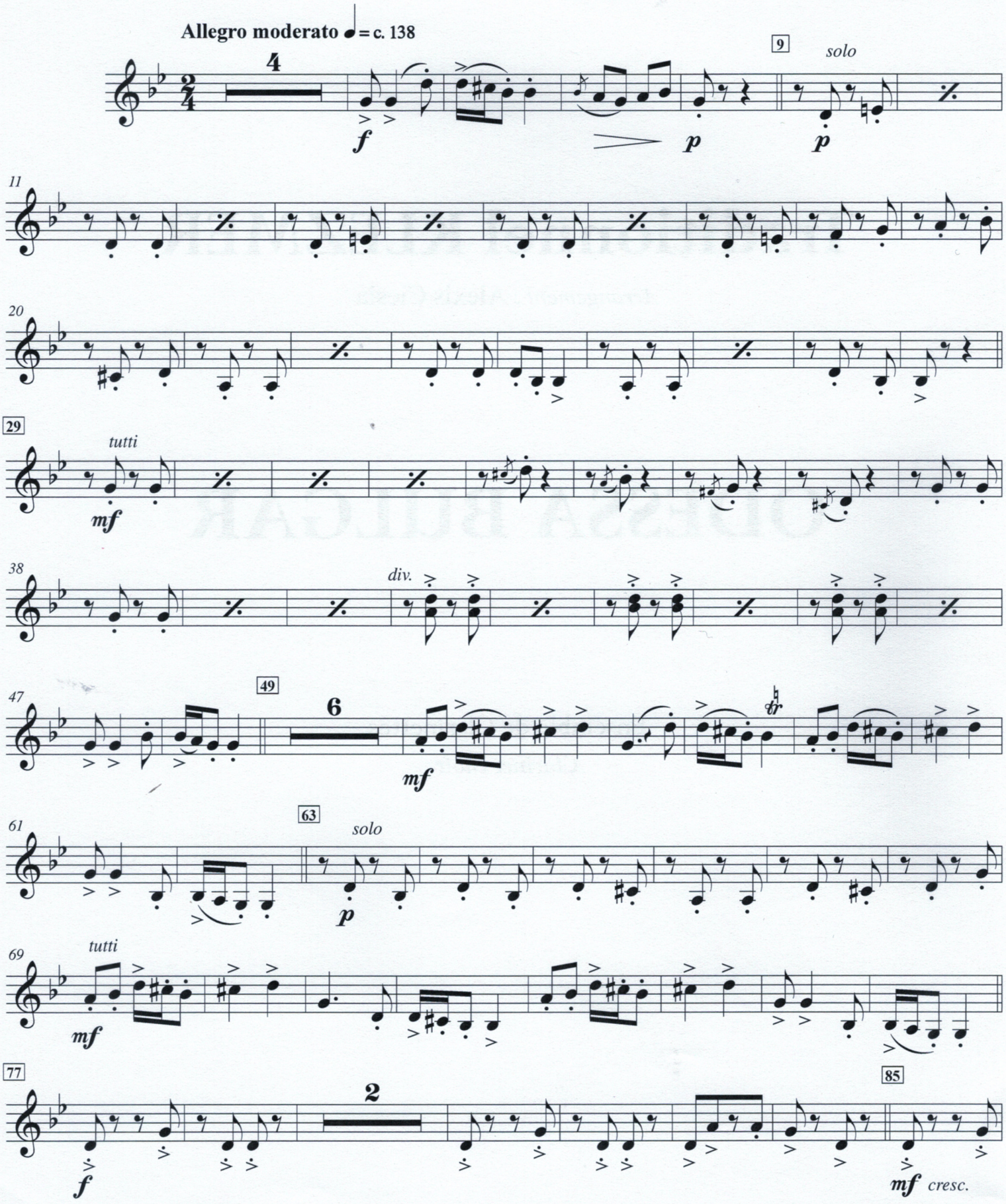
Tous droits réservés pour tous pays.
Toute exécution doit faire l'objet d'une déclaration à la Société des Auteurs.
Cette oeuvre est la propriété de l'éditeur et ne fait pas partie du domaine public.


86
2 soli
ff
mf
94
p
101
mf
f
109
113
6
6
tutti chanter le thème
la la la la la la la
127
133
2
etc.
135
2
Subito più lento, accelerando al fine
f
mf
143
f
151
159
1.
2.
162
mf dim. al fine
166
174
siffler (ou chanter)
pp

# ODESSA BULGAR

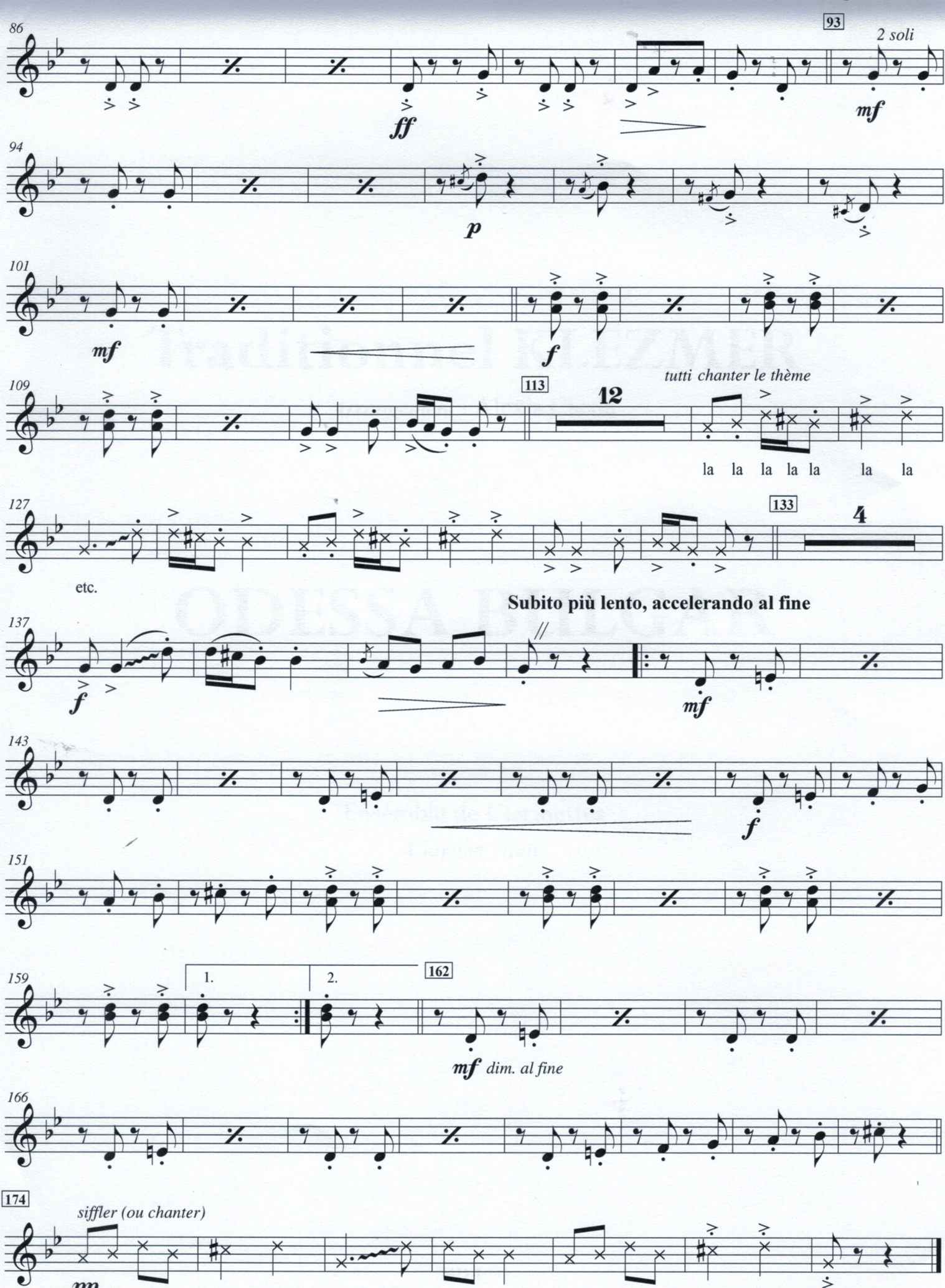
**Cor de Basset** (Cl. 5)
*Basset Horn*

**Traditionnel klezmer**
**Arr. Alexis CIESLA**




© 2017 Éditions **I.M.D. Diffusion ARPEGES**
24 rue Etex 75018 PARIS
Tél : +33 (0)1 53 06 39 40 - Fax : +33 42 29 03 04

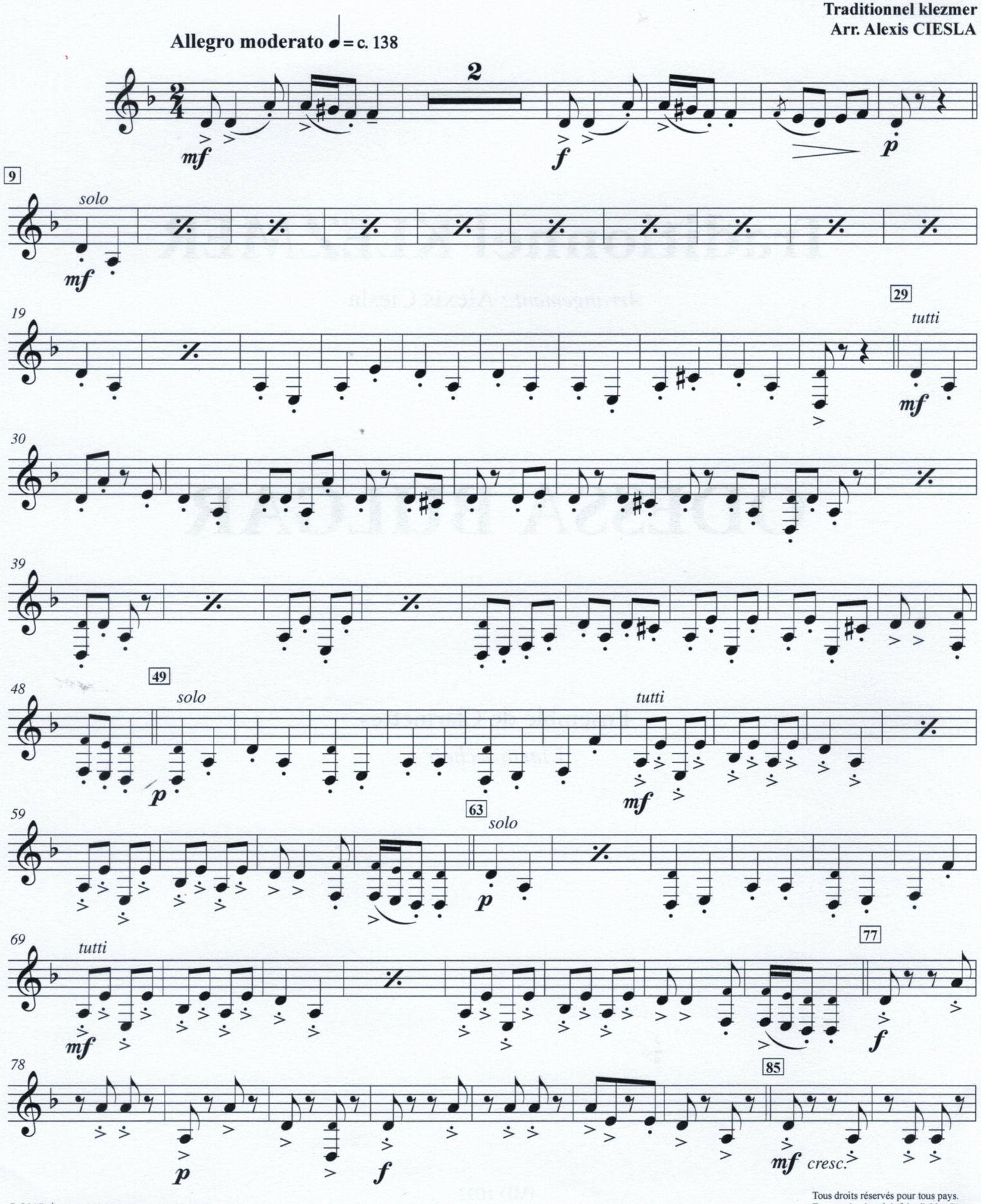
Tous droits réservés pour tous pays.
Toute exécution doit faire l'objet d'une déclaration à la Société des Auteurs.
Cette oeuvre est la propriété de l'éditeur


86
93
2 soli
ff
mf
94
p
101
mf
f
109
113
12
tutti chanter le thème
la la la la la la la
127
133
4
etc.
Subito più lento, accelerando al fine
137
f
mf
143
f
151
159
1.
2.
162
mf dim. al fine
166
174
siffler (ou chanter)
mp

# ODESSA BULGAR

**Clarinette Basse**
*Bass Clarinet*

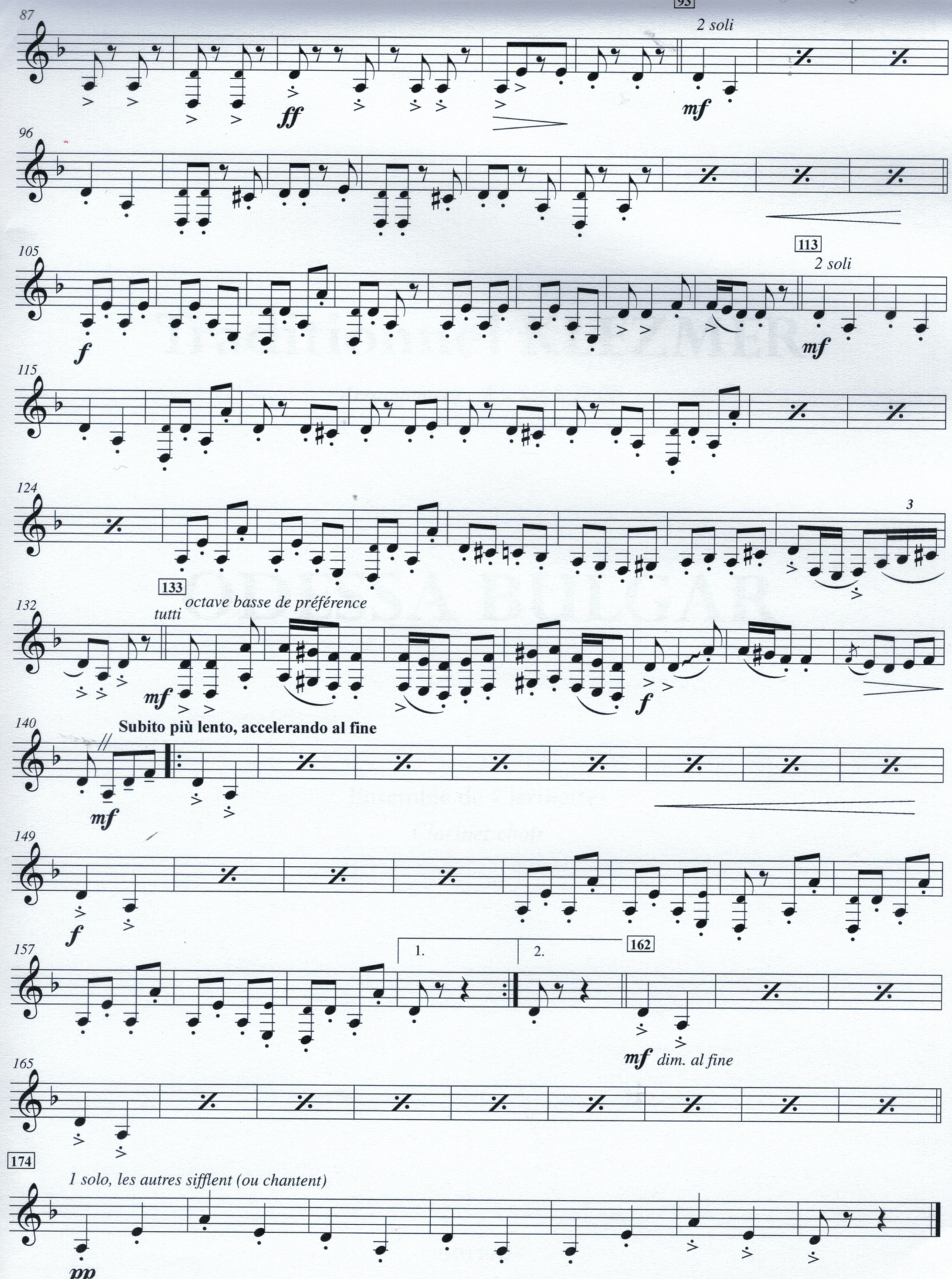
**Traditionnel klezmer**
**Arr. Alexis CIESLA**




© 2017 Éditions **I.M.D. Diffusion ARPEGES**
24 rue Etex 75018 PARIS
Tél : +33 (0)1 53 06 39 40 - Fax : +33 42 29 03 04
E-mail : arpeges@arpeges.com - www.arpeges.com



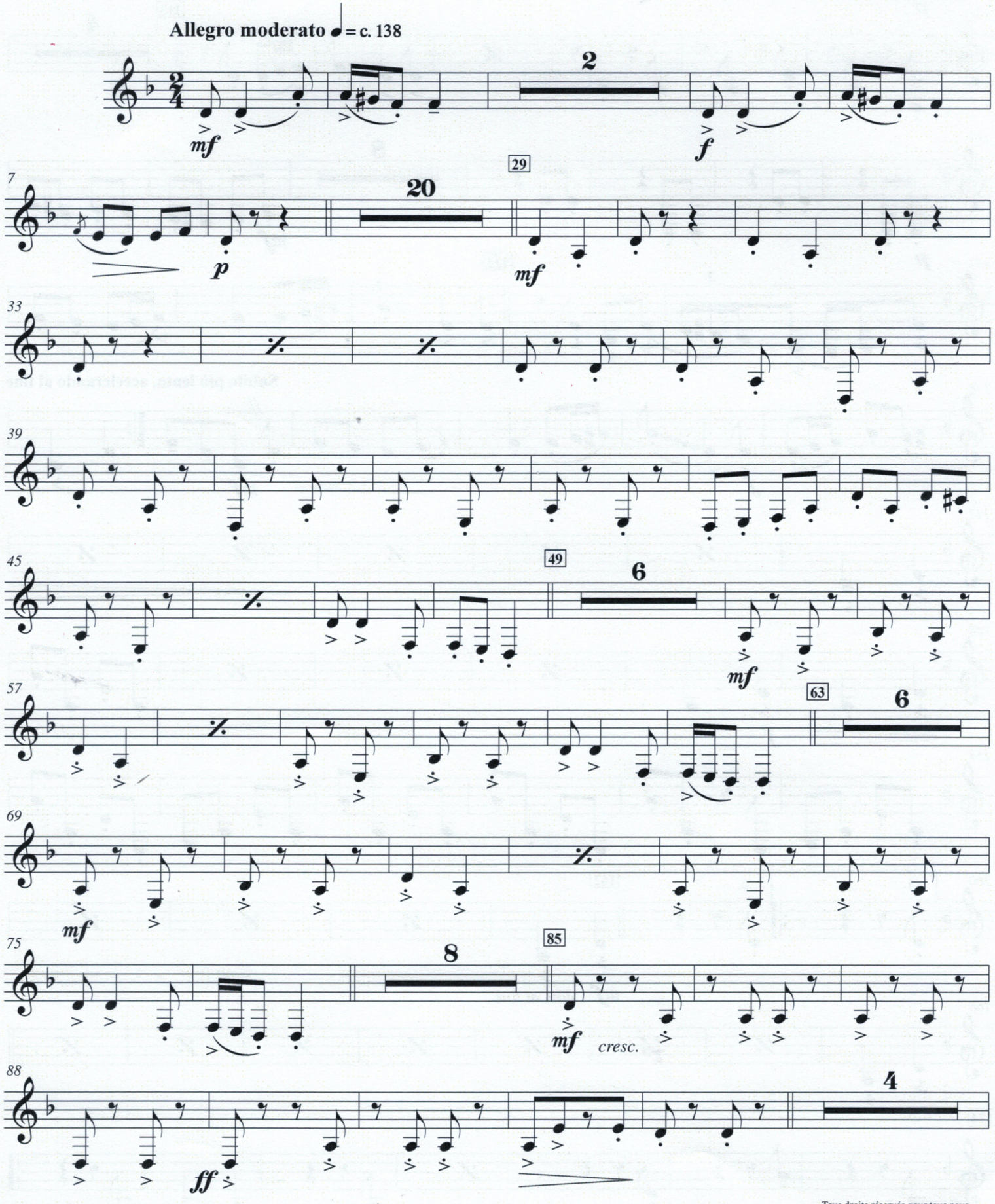
Tous droits réservés pour tous pays.
Toute exécution doit faire l'objet d'une déclaration à la Société des Auteurs.
Cette oeuvre est la propriété de l'éditeur et ne fait pas partie du domaine public.


87
93
2 soli
ff
mf
96
105
113
2 soli
f
mf
115
124
3
133
132
tutti
octave basse de préférence
mf
f
140
Subito più lento, accelerando al fine
mf
149
f
157
1.
2.
162
mf
dim. al fine
165
174
1 solo, les autres sifflent (ou chantent)
pp

# ODESSA BULGAR

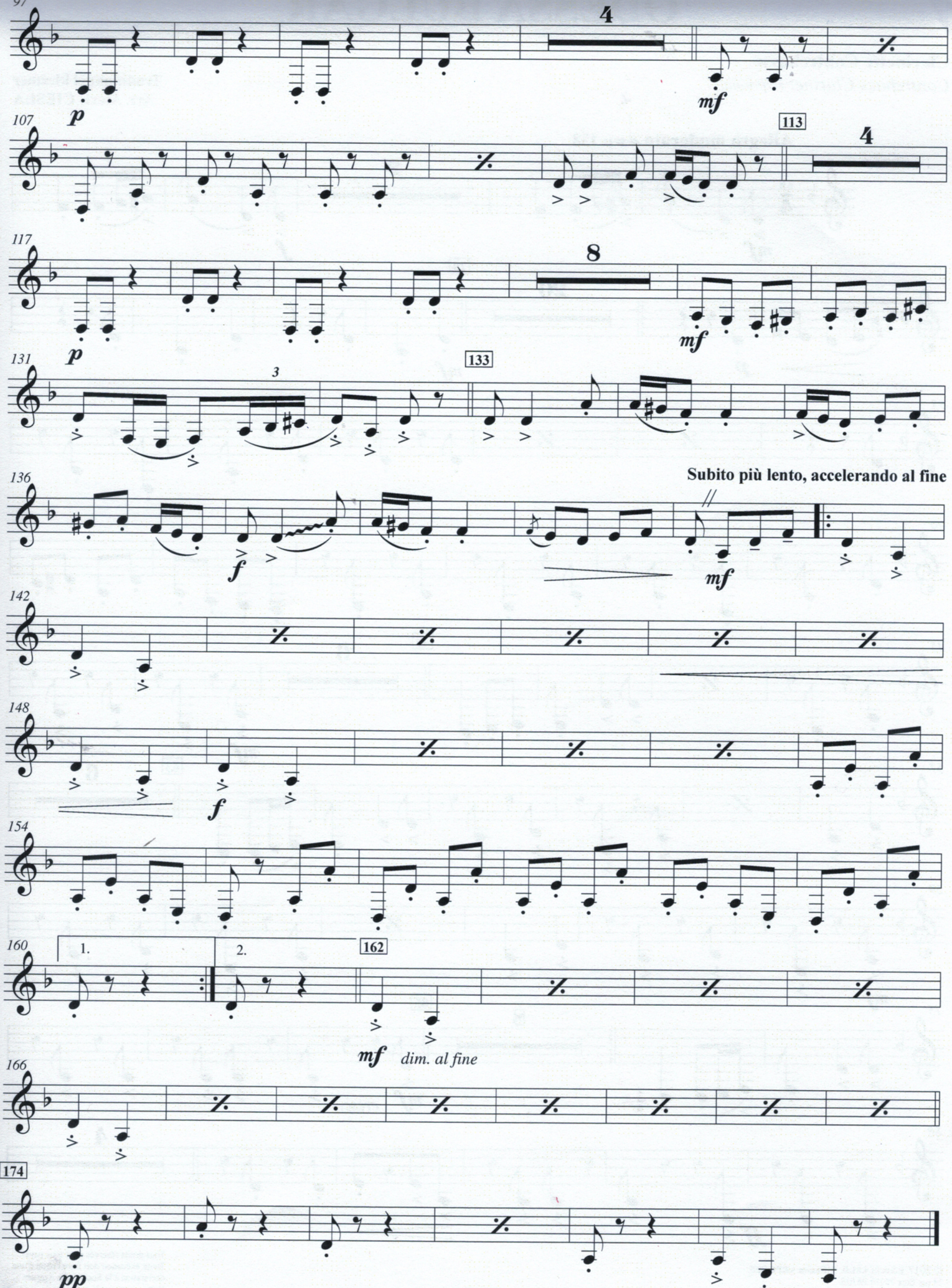
**Clarinette Contrebasse**
*Contrebass Clarinet (Optional)*

**Traditionnel klezmer**
**Arr. Alexis CIESLA**




© 2017 Éditions **I.M.D. Diffusion ARPEGES**
24 rue Etex 75018 PARIS
Tél : +33 (0)1 53 06 39 40 - Fax : +33 42 29 03 04

Tous droits réservés pour tous pays.
Toute exécution doit faire l'objet d'une déclaration à la Société des Auteurs.
Cette oeuvre est la propriété de l'éditeur


97
4
p
mf
107
113
4
117
8
p
mf
131
133
3
136
Subito più lento, accelerando al fine
f
mf
142
148
f
154
160
1.
2.
162
mf
dim. al fine
166
174
pp